

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

20 NOVEMBER 1992

**Ontwerp van wet houdende sociale
en diverse bepalingen****TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIES****TITEL I****Sociale Zaken****HOOFDSTUK I****Begrotingsmaatregelen****Artikel 1**

In afwijking van de bepalingen van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, en van de bepalingen

R. A 16073*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****526 (1992-1993):**

Nr. 1: Ontwerp van wet.
Nrs. 2 tot 10: Verslagen.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

20 NOVEMBRE 1992

**Projet de loi portant des dispositions
sociales et diverses****TEXTE ADOPTE
PAR LES COMMISSIONS****TITRE I^{er}****Affaires sociales****CHAPITRE I^{er}****Mesures budgétaires****Article 1^{er}**

Par dérogation aux dispositions de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 32, §§ 1^{er} et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, et aux dispositions de l'article 73, ali-

R. A 16073*Voir:***Documents du Sénat:****526 (1992-1993):**

N° 1: Projet de loi.
N°s 2 à 10: Rapports.

gen van artikel 73, eerste lid, 3^o en 4^o, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, worden de rijkstoelagen in de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering voor het dienstjaar 1993 als volgt vastgesteld:

— Algemene regeling (in miljoenen franken):

- geneeskundige verzorging 118 952,5;
- uitkeringen 16 050.

— Regeling der zelfstandigen (in miljoenen franken):

- geneeskundige verzorging 7 663,3;
- uitkeringen 2 317.

Art. 2

§ 1. Een bedrag van 13 580 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1993 worden toegekend aan de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

Dit bedrag wordt toegewezen ten belope van 8 564 miljoen frank aan de Rijksdienst voor pensioenen en ten belope van 5 016 miljoen frank aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

Art. 3

§ 1. Een bedrag van 2 230 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1993 worden toegekend aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

Art. 4

§ 1. Een bedrag van 3 700 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1993 worden toegekend aan het Fonds voor beroepsziekten.

née 1^{er}, 3^o et 4^o, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, les subventions de l'Etat dans le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour l'exercice 1993 sont fixées comme suit:

— Régime général (en millions de francs):

- soins de santé 118 952,5;
- indemnités 16 050.

— Régime des indépendants (en millions de francs):

- soins de santé 7 663,3;
- indemnités 2 317.

Art. 2

§ 1^{er}. Un montant de 13 580 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1993 à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Ce montant est affecté à concurrence de 8 564 millions de francs à l'Office national des pensions et à concurrence de 5 016 millions de francs au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1^{er} par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

Art. 3

§ 1^{er}. Un montant de 2 230 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1993 au Fonds des accidents du travail.

Ce montant est affecté au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1^{er} par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

Art. 4

§ 1^{er}. Un montant de 3 700 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1993 au Fonds des maladies professionnelles.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, ten belope van 838 miljoen frank aan de sector uitkeringen en ten belope van 2 862 miljoen frank aan de sector geneeskundige verzorging.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoelde bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

Art. 5

Artikel 36, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, zoals gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991 en 26 juni 1992 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Het totaal uit te keren bedrag voor 1993 wordt vastgesteld op 3 862,9 miljoen frank.»

Art. 6

Artikel 83, tweede lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, wordt vervangen door volgende bepaling:

«De kredieten voor de betaling van de intresten van deze lening vanaf 1986 en voor de terugbetaling van het kapitaal zullen op de begroting van Sociale Voorzorg worden ingeschreven voor een bedrag van 456,5 miljoen frank in 1992 en 1 369,5 miljoen frank in 1993.»

Art. 7

In artikel 121, 18°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en van 26 juni 1992, wordt na het vierde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:

«Voor 1993 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 2 pct. van de omzet die in 1992 is verwezenlijkt en wordt het vóór de eerste november 1993 aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gestort.»

HOOFDSTUK II

Bepalingen inzake de sociale zekerheidsbijdragen van de werknemers

Art. 8

Vanaf het vakantiedienstjaar 1992 is de bijdragevoet van 3,55 pct. vervat in artikel 38, § 2, 4°, van de

Ce montant est affecté au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, à concurrence de 838 millions de francs au secteur indemnités et à concurrence de 2 862 millions de francs au secteur soins de santé.

§ 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1^{er} par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

Art. 5

L'article 36, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991 et 26 juin 1992 est complété par l'alinéa suivant:

«Le montant total à liquider pour 1993 est fixé à 3 862,9 millions de francs.»

Art. 6

L'article 83, alinéa 2, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales, modifié par la loi du 26 juin 1992, est remplacé par la disposition suivante:

«Les crédits pour payer les intérêts de cet emprunt à partir de 1986 et pour en rembourser le capital seront inscrits au budget de la Prévoyance sociale, pour un montant de 456,5 millions de francs en 1992 et de 1 369,5 millions de francs en 1993.»

Art. 7

A l'article 121, 18°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois du 29 décembre 1990 et du 26 juin 1992, est inséré après le quatrième alinéa, un nouvel alinéa libellé comme suit:

«Pour l'année 1993, le montant de cette cotisation est fixé à 2 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé durant l'année 1992, et est versé avant le 1^{er} novembre 1993 à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.»

CHAPITRE II

Dispositions relatives aux cotisations de sécurité sociale des travailleurs salariés

Art. 8

A partir de l'exercice de vacances 1992, le taux de 3,55 p.c. contenu dans l'article 38, § 2, 4°, de la loi du

wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, vervangen door het koninklijk besluit nr. 96 van 28 september 1982 en gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983 en door de wet van 26 juni 1992, van toepassing op de berekening van de inhouding bedoeld in artikel 39, § 1, van dezelfde wet, die wordt verricht op het vakantiegeld dat vanaf 1 juli 1992 wordt uibetaald.

Wat betreft de vakantiedienstjaren 1983 tot en met 1991, blijft de bijdragevoet van 2,55 pct. vervat in artikel 38, § 2, 4^o, van dezelfde wet vóór de wijziging aangebracht door de voornoemde wet van 26 juni 1992, nochtans van toepassing op de berekening van de inhouding bedoeld in artikel 39, § 1, van dezelfde wet, die wordt verricht op het vakantiegeld dat vanaf 1 juli 1992 wordt uitbetaald.

HOOFDSTUK III

Bepalingen aangaande de ziekte- en invaliditeitsverzekering

Art. 9

In artikel 24, zesde lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 500 van 31 december 1986, wordt de tweede volzin vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning bepaalt de kostprijs van deze verstrekkingen en omschrijft de voorwaarden waarin de ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in deze kostprijs. »

Art. 10

Artikel 25, § 10, van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 500 van 31 december 1986, wordt aangevuld met het volgende lid:

« Deze tegemoetkoming kan worden verminderd onder de voorwaarden bepaald bij een in Ministeraad overlegd koninklijk besluit. »

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende de gezinsbijslagen

AFDELING 1

Adoptiepremie

Art. 11 (Art. 12) (1)

In artikel 18 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal n° 96 du 28 septembre 1982 et modifié par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983 et par la loi du 26 juin 1992, est applicable pour le calcul de la retenue visée à l'article 39, § 1^{er}, de la même loi, et opérée sur les pécules de vacances payés à partir du 1^{er} juillet 1992.

En ce qui concerne les exercices de vacances 1983 à 1991 compris, le taux de 2,55 p.c. contenu dans l'article 38, § 2, 4^o, de la même loi avant la modification apportée par la loi du 26 juin 1992 précitée, reste cependant d'application pour le calcul de la retenue visée à l'article 39, § 1^{er}, de la même loi, et opérée sur les pécules de vacances payés à partir du 1^{er} juillet 1992.

CHAPITRE III

Dispositions relatives à l'assurance maladie-invalidité

Art. 9

A l'article 24, alinéa 6, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, inséré par l'arrêté royal n° 500 du 31 décembre 1986, la seconde phrase est remplacée par la disposition suivante:

« Le Roi fixe le coût de ces prestations et définit les conditions dans lesquelles l'assurance maladie intervient dans le coût de celles-ci. »

Art. 10

L'article 25, § 10, de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 500 du 31 décembre 1986, est complété par l'alinéa suivant:

« Cette intervention peut être diminuée selon les conditions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

CHAPITRE IV

Dispositions relatives aux prestations familiales

SECTION 1^{ère}

Prime d'adoption

Art. 11 (Art. 12) (1)

A l'article 18 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

19 december 1939, gewijzigd bij de wetten van 21 augustus 1946 en 27 maart 1951, het koninklijk besluit van 10 april 1957, de wet van 26 juli 1960, het koninklijk besluit van 10 december 1964, de wet van 4 juli 1969, het koninklijk besluit van 16 februari 1971, de wet van 20 december 1974, de koninklijke besluiten van 3 juli 1975 en 24 februari 1983, de wet van 1 augustus 1985, het koninklijk besluit van 23 oktober 1989 en de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden « kinder- en geboortebijslag » vervangen door de woorden « kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie »;

2° in het derde lid worden de woorden « kinder- en geboortebijslag » vervangen door de woorden « kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie ».

Art. 12 (Art. 13) (1)

In artikel 23, eerste lid, 1°, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 april 1957 en 24 februari 1983, worden de woorden « kinder- en geboortebijslag » vervangen door de woorden « de kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie ».

Art. 13 (Art. 14) (1)

In artikel 24, tweede, vierde en vijfde lid van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1957, wordt het woord « vergoedingen » vervangen door het woord « bijslagen ».

Art. 14 (Art. 15) (1)

In artikel 32, eerste lid, 9° en 10°, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt het woord « kinderbijslag » vervangen door het woord « gezinsbijslag ».

Art. 15 (Art. 16) (1)

Het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wetten, wordt door het volgend opschrift vervangen: « Hoofdstuk V — Bijslagen ».

Art. 16 (Art. 17) (1)

In artikel 48, vierde lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 282 van 31 maart

19 décembre 1939, modifié par les lois des 21 août 1946, 27 mars 1951, l'arrêté royal du 10 avril 1957, la loi du 26 juillet 1960, l'arrêté royal du 10 décembre 1964, la loi du 4 juillet 1969, l'arrêté royal du 16 février 1971, la loi du 20 décembre 1974, les arrêtés royaux des 3 juillet 1975 et 24 février 1983, la loi du 1^{er} août 1985, l'arrêté royal du 23 octobre 1989 et la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « allocations familiales et de naissance » sont remplacés par les mots « allocations familiales, de l'allocation de naissance et de la prime d'adoption »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « allocations familiales et de naissance » sont remplacés par les mots « allocations familiales, de l'allocation de naissance et de la prime d'adoption ».

Art. 12 (Art. 13) (1)

Dans l'article 23, alinéa 1^{er}, 1°, des mêmes lois, modifié par les arrêtés royaux des 10 avril 1957 et 24 février 1983, les mots « allocations familiales et de naissance » sont remplacés par les mots « d'allocations familiales, de l'allocation de naissance et de la prime d'adoption ».

Art. 13 (Art. 14) (1)

A l'article 24, alinéas 2, 4 et 5, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1957, le mot « allocations » est remplacé par le mot « prestations ».

Art. 14 (Art. 15) (1)

A l'article 32, alinéa 1^{er}, 9° et 10°, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, les mots « allocations familiales » sont remplacés par les mots « prestations familiales ».

Art. 15 (Art. 16) (1)

L'intitulé du chapitre V des mêmes lois est remplacé par l'intitulé suivant « Chapitre V — Des prestations ».

Art. 16 (Art. 17) (1)

A l'article 48, alinéa 4, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 282 du 31 mars 1984, les mots « de

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

1984, worden de woorden « artikel 73*bis* » vervangen door de woorden « de artikelen 73*bis* en 73*quater* » en de woorden « dat laatste artikel » door « een van die artikelen ».

Art. 17 (Art. 18) (1)

In artikel 68, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 27 maart 1951 en de koninklijke besluiten van 10 april 1957 en 24 februari 1983, worden de woorden « kinder- en geboortebijslag » vervangen door de woorden « kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie ».

Art. 18 (Art. 19) (1)

Artikel 69, § 1, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De adoptiepremie wordt aan de adoptant uitbetaald.

Indien de echtgenoten het kind samen geadopteerd hebben, wordt de adoptiepremie uitbetaald aan diegene onder hen die zij aanwijzen. In geval van betwisting of van niet-aanwijzing, wordt de premie uitbetaald aan de echtgenote. »

Art. 19 (Art. 20) (1)

In artikel 73 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 juni 1966 en 24 februari 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

« De verbodsbepalingen vermeld in de artikelen 3 en 14, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, zijn eveneens toepasselijk op de uitbetaling van de kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie hetzij door bemiddeling van kinderbijslagfondsen of van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, hetzij door de zorg van de werkgever in de gevallen bepaald bij de artikelen 18 en 18*bis*. »;

2° in het tweede lid, worden de woorden « die uitkeringen » vervangen door de woorden « die bijlagen ».

Art. 20 (Art. 21) (1)

In artikel 73*bis*, § 1, van dezelfde wetten, ingevoegd door het besluit van de Regent van 29 december 1944 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 122 van

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

l'article 73*bis* » sont remplacés par les mots « des articles 73*bis* et 73*quater* » et les mots « ce dernier article » sont remplacés par les mots « l'un de ces articles ».

Art. 17 (Art. 18) (1)

Dans l'article 68, alinéa 1^{er}, des mêmes lois, modifié par la loi du 27 mars 1951 et les arrêtés royaux des 10 avril 1957 et 24 février 1983, les mots « Les allocations familiales et de naissance » sont remplacés par les mots « Les allocations familiales, les allocations de naissance et les primes d'adoption ».

Art. 18 (Art. 19) (1)

L'article 69, § 1^{er}, des mêmes lois, modifié par la loi du 1^{er} août 1985, est complété par l'alinéa suivant:

« La prime d'adoption est payée à l'adoptant.

Si les époux ont adopté ensemble l'enfant, ils désignent celui d'entre eux à qui la prime d'adoption est payée. En cas de contestation ou de non-désignation, la prime est payée à l'épouse. »

Art. 19 (Art. 20) (1)

A l'article 73, des mêmes lois, modifié par les arrêtés royaux des 30 juin 1966 et 24 février 1983, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé comme suit:

« Les prohibitions énoncées aux articles 3 et 14, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, sont également applicables en matière de paiement des allocations familiales, de l'allocation de naissance et de la prime d'adoption, soit à l'intervention de caisses de compensation ou de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, soit par les soins de l'employeur, dans les cas prévus aux articles 18 et 18*bis*. »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « allocations » est remplacé par le mot « prestations ».

Art. 20 (Art. 21) (1)

A l'article 73*bis*, § 1^{er}, des mêmes lois, inséré par l'arrêté du Régent du 29 décembre 1944 et modifié par l'arrêté royal n° 122 du 30 décembre 1982, la loi du

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

30 december 1982 en de wet van 1 augustus 1985, het koninklijk besluit van 12 augustus 1985 en de wetten van 22 december 1989 en 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde, het vierde, het vijfde en het zesde lid worden opgeheven;

2° aan het einde van de paragraaf, wordt het volgende lid toegevoegd:

«Om de geboortrang te bepalen, wordt het geadopteerd kind, voor wie een adoptiepremie bedoeld in artikel 73^{quater} werd uitbetaald, niet in aanmerking genomen.»

Art. 21 (Art. 22) (1)

In artikel 73^{ter} van dezelfde wetten, ingevoegd bij het besluit van de Regent van 29 december 1944 en gewijzigd bij de wetten van 27 maart 1951, 5 januari 1976 en 1 augustus 1985 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De bepalingen van hoofdstuk V, met uitzondering van de artikelen 40 tot 48, 50^{bis}, 50^{ter} en 50^{septies}, zijn tevens van toepassing op het kraamgeld en de adoptiepremie.»;

2° het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

«De Minister heeft dezelfde bevoegdheid in geval van opname onder pleegvoogdij.»

Art. 22 (Art. 23) (1)

Het opschrift van hoofdstuk V, sectie 4^{ter}, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 25 juli 1962, wordt door het volgende opschrift vervangen:

«Sectie 4^{ter} — De adoptiepremie».

Art. 23 (Art. 24) (1)

Artikel 73^{quater} van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 25 juli 1962 en opgeheven door het koninklijk besluit nr. 131 van 30 december 1982, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

«Art. 73^{quater}. — § 1. De kinderbijslagfondsen alsook de in artikel 18 bedoelde overheden en openbare instellingen kennen een adoptiepremie toe onder de volgende voorwaarden:

1° een adoptieakte wordt ondertekend, die de wil van de rechthebbende of zijn echtgenoot uitdrukt om een kind te adopteren;

1^{er} août 1985, l'arrêté royal du 12 août 1985 et les lois des 22 décembre 1989 et 29 décembre 1990 sont apportées les modifications suivantes:

1° les alinéas 3, 4, 5 et 6 sont abrogés;

2° un alinéa rédigé comme suit est ajouté à la fin du paragraphe:

«Pour déterminer le rang de naissance, l'enfant adopté, pour lequel une prime d'adoption, visée à l'article 73^{quater}, a été payée, n'entre pas en ligne de compte.»

Art. 21 (Art. 22) (1)

A l'article 73^{ter}, des mêmes lois, inséré par l'arrêté du Régent du 29 décembre 1944 et modifié par les lois des 27 mars 1951, 5 janvier 1976 et 1^{er} août 1985, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé comme suit:

«Les dispositions du chapitre V, à l'exception des articles 40 à 48, 50^{bis}, 50^{ter} et 50^{septies}, s'appliquent également aux allocations de naissance et aux primes d'adoption.»;

2° l'alinéa 2 est complété comme suit:

«Le Ministre dispose de la même compétence dans le cas de prise sous tutelle officieuse.»

Art. 22 (Art. 23) (1)

L'intitulé de la section 4^{ter} du chapitre V, des mêmes lois, inséré par la loi du 25 juillet 1962, est remplacé par l'intitulé suivant:

«Section 4^{ter} — De la prime d'adoption».

Art. 23 (Art. 24) (1)

L'article 73^{quater} des mêmes lois, inséré par la loi du 25 juillet 1962 et abrogé par l'arrêté royal n° 131 du 30 décembre 1982, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 73^{quater}. — § 1^{er}. Les caisses de compensation pour allocations familiales, ainsi que les autorités et établissements publics visés à l'article 18, accordent une prime d'adoption aux conditions suivantes:

1° un acte d'adoption est signé, exprimant la volonté de l'attributaire ou de son conjoint d'adopter un enfant;

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

2° de adoptant of zijn echtgenoot vervult de voorwaarden om het recht te doen ontstaan op kinderbijslag, behalve die bedoeld in artikel 51, § 3;

3° het kind maakt deel uit van het gezin van de adoptant;

4° het kind vervult de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 62 of 63.

Indien het kind reeds deel uitmaakt van het gezin van de adoptant op de datum van de ondertekening van de akte, moeten de voorwaarden bedoeld in het eerste lid, 2° en 4°, vervuld zijn op deze datum.

Indien het kind nog geen deel uitmaakt van het gezin van de adoptant op de datum van de ondertekening van de akte, moet de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 2°, vervuld zijn op de datum van het verlijden van de akte alsmede op het ogenblik dat het kind werkelijk deel uitmaakt van het gezin van de adoptant en moet de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 4°, vervuld zijn op het ogenblik dat het kind werkelijk deel uitmaakt van het gezin van de adoptant.

§ 2. De adoptiepremie bedraagt 18 331 frank.

Het bedrag van de adoptiepremie dat toegekend wordt voor het geadopteerde kind, is datgene dat van toepassing is op de datum van ondertekening van de adoptieakte.

§ 3. De Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, kan de adoptiepremie toekennen in behartigenswaardige gevallen of categorieën van gevallen wanneer de voorwaarden van § 1 niet zijn vervuld.

Ingeval de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, de in het eerste lid bedoelde bevoegdheid inzake categorieën van gevallen aanwendt, wint hij vooraf het advies in van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

§ 4. Er kan voor hetzelfde kind slechts één enkele adoptiepremie aan de adoptant of zijn echtgenoot worden toegekend.

De adoptiepremie kan niet worden toegekend aan de adoptant of aan zijn echtgenoot, indien de adoptant, zijn echtgenoot of de persoon met wie hij een gezin vormt, het kraamgeld heeft ontvangen voor hetzelfde kind.

Art. 24 (Art. 25) (1)

In artikel 75, 1°, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de koninklijk besluiten van 18 april 1967 en 23 januari 1976 en de wet van 29 december 1990, worden de woorden «en 73bis» vervangen door de woorden «,73bis en 73quater».

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

2° l'adoptant ou son conjoint remplit les conditions pour ouvrir le droit aux allocations familiales, sauf celles visées à l'article 51, § 3;

3° l'enfant fait partie du ménage de l'adoptant;

4° l'enfant remplit les conditions visées aux articles 62 ou 63.

Lorsque l'enfant fait déjà partie du ménage de l'adoptant à la date de la signature de l'acte, les conditions visées à l'alinéa 1^{er}, 2° et 4°, doivent être remplies à cette date.

Lorsque l'enfant ne fait pas encore partie du ménage de l'adoptant à la date de la signature de l'acte, la condition visée à l'alinéa 1^{er}, 2°, doit être remplie à la date de la passation de l'acte ainsi qu'au moment où l'enfant fait réellement partie du ménage de l'adoptant et la condition visée à l'alinéa 1^{er}, 4°, doit être remplie au moment où l'enfant fait réellement partie du ménage de l'adoptant.

§ 2. La prime d'adoption s'élève à 18 331 francs.

Le montant de la prime d'adoption accordé pour l'enfant adopté est celui d'application à la date de la signature de l'acte d'adoption.

§ 3. Le Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions, peut accorder la prime d'adoption dans des cas ou catégories de cas dignes d'intérêt, lorsque les conditions visées au § 1^{er} ne sont pas réunies.

Lorsque le Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions use de la compétence visée à l'alinéa 1^{er} en ce qui concerne des catégories de cas, il demande au préalable l'avis du Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

§ 4. Il ne peut être octroyé à l'adoptant ou à son conjoint qu'une seule prime d'adoption pour le même enfant.

La prime d'adoption ne peut être octroyée à l'adoptant ou à son conjoint, si l'adoptant, son conjoint ou la personne avec laquelle il est en ménage a reçu une allocation de naissance pour le même enfant.

Art. 24 (Art. 25) (1)

A l'article 75, 1°, des mêmes lois, modifié par les arrêtés royaux du 18 avril 1967 et du 23 janvier 1976 et par la loi du 29 décembre 1990, les mots «et 73bis» sont remplacés par les mots «, 73bis et 73quater».

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Art. 25 (Art. 26) (1)

In artikel 76*bis* van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 29 van 15 december 1978, de wet van 30 juni 1981, het koninklijk besluit van 24 februari 1983 en de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling:

« De bedragen van de kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie worden gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen. »;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden « en 73*bis* » vervangen door de woorden « , 73*bis* en 73*quater* »;

3° in de §§ 2 en 3 worden de woorden « van de kinderbijslag en het kraamgeld » vervangen door de woorden « van de kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie ».

Art. 26 (Art. 27) (1)

In artikel 106 van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, de wet van 5 augustus 1978, het koninklijk besluit nr. 28 van 15 december 1978 en het koninklijk besluit nr. 122 van 30 december 1982 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin van het eerste lid worden de woorden « voor de kinderbijslag en het kraamgeld » vervangen door de woorden « voor de kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie »;

2° in het vierde lid worden de woorden « voor de kinderbijslag en het kraamgeld » vervangen door de woorden « voor de kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie ».

Art. 27 (Art. 28) (1)

Artikel 108, 1°, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 oktober 1960 en 24 februari 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1° hij verdeelt onder de primaire kassen, met uitzondering van de speciale kas bedoeld in artikel 32, de sommen bestemd voor de uitkering van de kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie, evenals van de achterstallige gezinsvakantiebijslag, verschuldigd overeenkomstig artikel 73*quater* zoals het van kracht was tot 1 januari 1983; »

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Art. 25 (Art. 26) (1)

A l'article 76*bis*, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 29 du 15 décembre 1978, la loi du 30 juin 1981, l'arrêté royal du 24 février 1983 et la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

« Les taux des allocations familiales, de l'allocation de naissance et de la prime d'adoption sont liés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation. »;

2° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « et 73*bis* » sont remplacés par les mots « , 73*bis* et 73*quater* »;

3° dans les §§ 2 et 3, les mots « des allocations familiales et de naissance » sont remplacés par les mots « des allocations familiales, de l'allocation de naissance et de la prime d'adoption ».

Art. 26 (Art. 27) (1)

A l'article 106, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, la loi du 5 août 1978, l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978 et l'arrêté royal n° 122 du 30 décembre 1982, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la phrase introductive, les mots « des allocations familiales et de naissance » sont remplacés par les mots « des allocations familiales, des allocations de naissance et des primes d'adoption »;

2° à l'alinéa 4, les mots « aux allocations familiales et de naissance » sont remplacés par les mots « aux allocations familiales, aux allocations de naissance et aux primes d'adoption ».

Art. 27 (Art. 28) (1)

L'article 108, 1°, des mêmes lois, modifié par les arrêtés royaux des 25 octobre 1960 et 24 février 1983, est remplacé par la disposition suivante:

« 1° il distribue aux caisses primaires, à l'exclusion de la caisse spéciale visée à l'article 32, les sommes destinées au paiement des allocations familiales, des allocations de naissance et des primes d'adoption, ainsi que de l'allocation familiale de vacances arriérée, due conformément à l'article 73*quater* tel qu'il était en vigueur jusqu'au 1^{er} janvier 1983; ».

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Art. 28 (Art. 29) (1)

In artikel 110, eerste lid, 1^o, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, worden de woorden «kinder- en geboortebijslag» vervangen door de woorden «kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie».

Art. 29 (Art. 30) (1)

In artikel 111 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1989 en 26 juni 1992, worden de woorden «De kinderbijslag en het kraamgeld» vervangen door de woorden «De kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie».

Art. 30 (Art. 31) (1)

In artikel 120 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 27 maart 1951 en de koninklijke besluiten van 25 oktober 1960, 10 december 1964 en 24 februari 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden «kinder- en geboortebijslag» vervangen door de woorden «kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie»;

2^o in het tweede lid worden de woorden «voor al de bijslagen» vervangen door de woorden «voor de kinderbijslagen»;

3^o tussen het tweede en het derde lid wordt het volgende lid ingevoegd:

«Voor het kraamgeld neemt de termijn van drie jaar een aanvang de laatste dag van het trimester waarin de geboorte plaats vond. Voor de adoptiepremie, neemt de termijn van drie jaar een aanvang de laatste dag van het trimester waarin de adoptieakte is ondertekend.»

Art. 31 (Art. 32) (1)

In artikel 149 van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 februari 1983 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden «kinder- en geboortebijslag» vervangen door de woorden «kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie»;

2^o in het derde lid, a), worden de woorden «kinder- en geboortebijslag» vervangen door de woorden «kinderbijslag, kraamgeld of een adoptiepremie».

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Art. 28 (Art. 29) (1)

A l'article 110, alinéa 1^{er}, 1^o, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, les mots «des allocations familiales et de naissance» sont remplacés par les mots «des allocations familiales, des allocations de naissance et des primes d'adoption».

Art. 29 (Art. 30) (1)

A l'article 111, des mêmes lois, modifié par les lois du 22 décembre 1989 et du 26 juin 1992, les mots «allocations familiales et de naissance» sont remplacés par les mots «allocations familiales, les allocations de naissance et les primes d'adoption».

Art. 30 (Art. 31) (1)

A l'article 120, des mêmes lois, modifié par la loi du 27 mars 1951 et les arrêtés royaux des 25 octobre 1960, 10 décembre 1964 et 24 février 1983, les modifications suivantes sont apportées:

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots «allocations familiales et de naissance» sont remplacés par les mots «allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption»;

2^o à l'alinéa 2, les mots «Pour toutes les allocations» sont remplacés par les mots «Pour les allocations familiales»;

3^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«Pour l'allocation de naissance, le délai de trois ans prend cours le dernier jour du trimestre au cours duquel la naissance a eu lieu. Pour la prime d'adoption, le délai de trois ans prend cours le dernier jour du trimestre au cours duquel l'acte d'adoption a été signé.»

Art. 31 (Art. 32) (1)

A l'article 149, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 24 février 1983, sont apportées les modifications suivantes:

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots «allocations familiales et de naissance» sont remplacés par les mots «allocations familiales, d'allocations de naissance et de primes d'adoption»;

2^o à l'alinéa 3, a), les mots «allocations familiales et de naissance» sont remplacés par les mots «allocations familiales, d'allocations de naissance ou de primes d'adoption.»

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Art. 32 (Art. 33) (1)

In artikel 154, tweede lid, *c*), van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 februari 1983, worden de woorden «kinder- en geboortebijslag» vervangen door de woorden «kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie».

Art. 33 (Art. 34) (1)

In artikel 165, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1957, de wet van 10 oktober 1967 en het koninklijk besluit van 24 februari 1983, worden de woorden «kinder- en geboortebijslag» vervangen door de woorden «kinderbijslag, het kraamgeld en de adoptiepremie».

Art. 34 (Art. 35) (1)

In artikel 173*bis* van dezelfde wetten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 december 1964 en 24 februari 1983 worden de woorden «kinder- of geboortebijslag» vervangen door de woorden «kinderbijslag, kraamgeld of een adoptiepremie».

Art. 35 (Art. 36) (1)

Het artikel 73*bis* van dezelfde wetten blijft van kracht voor de aanvraag, de toekenning en de berekening van het kraamgeld voor de adoptanten die de adoptieakte hebben getekend vóór de datum van inwerkingtreding van deze afdeling.

Art. 36 (Art. 37) (1)

Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 1993, met uitzondering van artikel 29 dat in werking zal treden op een datum door de Koning bepaald.

AFDELING 2

Bepaling betreffende de vaststelling van de kosten en erelonen van de medische experts

Art. 37 (Art. 38) (1)

Artikel 118 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, opgeheven door de wet van 10 oktober 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Art. 32 (Art. 33) (1)

A l'article 154, alinéa 2, *c*), des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 24 février 1983, les mots «allocations familiales et de naissance» sont remplacés par les mots «allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption».

Art. 33 (Art. 34) (1)

A l'article 165, alinéa 1^{er}, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1957, la loi du 10 octobre 1967 et l'arrêté royal du 24 février 1983, les mots «allocations familiales et de naissance» sont remplacés par les mots «allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption».

Art. 34 (Art. 35) (1)

A l'article 173*bis*, des mêmes lois, modifié par les arrêtés royaux des 10 décembre 1964 et 24 février 1983, les mots «d'allocations familiales ou de naissance» sont remplacés par les mots «d'allocations familiales, d'allocations de naissance ou de primes d'adoption».

Art. 35 (Art. 36) (1)

L'article 73*bis* des mêmes lois reste d'application pour la demande, l'octroi et le calcul de l'allocation de naissance pour les adoptants qui ont signé l'acte d'adoption avant la date d'entrée en vigueur de la présente section.

Art. 36 (Art. 37) (1)

La présente section entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993, à l'exception de l'article 29 qui entrera en vigueur à une date déterminée par le Roi.

SECTION 2

Disposition relative à la fixation des frais et honoraires des experts médicaux

Art. 37 (Art. 38) (1)

L'article 118 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, abrogé par la loi du 10 octobre 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

« *Artikel 118.* — In de zaken waarin een medisch expert wordt aangewezen, worden de voorschotten, de erelonen en de kosten van deze expert, die vervat zijn in de nota die hij opstelt overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, vermeld met toepassing van het door de Koning vastgestelde tarief. »

HOOFDSTUK V

Aanpassing van sommige wettelijke bepalingen ten gevolge van de wijziging van de reglementering inzake de werkloosheid

Art. 38 (Art. 39) (1)

In artikel 118, § 1, 6°, van de programmawet van 30 december 1988, worden de woorden « van artikel 171*nonies* van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid » vervangen door de woorden « van artikel 103 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. »

Art. 39 (Art. 40) (1)

In artikel 119, *c*), van dezelfde wet, worden de woorden « van artikel 124 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, met uitzondering van het eerste lid, 3°; » vervangen door de woorden « van de artikelen 36, met uitzondering van § 1, 4°, of 39 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering; ».

Art. 40 (Art. 41) (1)

In artikel 2, 2°, van het koninklijk besluit nr. 499 van 31 december 1986 tot regeling van de sociale zekerheid van sommige kansarme jongeren, worden de woorden « in titel II, hoofdstuk III, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid; » vervangen door de woorden « in artikel 27, 6°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering; ».

Art. 41 (Art. 42) (1)

In artikel 42*bis*, eerste lid, van de wetten betreffende de kinderbeijstand voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, opnieuw opgenomen bij het koninklijk besluit nr. 131 van 30 december 1982 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1989 en

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

« *Article 118.* — Dans les affaires pour lesquelles un expert médical est désigné, les provisions, les honoraires et les frais de cet expert, contenus dans le relevé qu'il établit conformément aux dispositions du Code judiciaire, sont indiqués en appliquant le tarif fixé par le Roi. »

CHAPITRE V

Adaptation de certaines dispositions légales suite à la modification de la réglementation en matière de chômage

Art. 38 (Art. 39) (1)

Dans l'article 118, § 1^{er}, 6°, de la loi-programme du 30 décembre 1988, les mots « de l'article 171*nonies* de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage » sont remplacés par les mots « de l'article 103 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage ».

Art. 39 (Art. 40) (1)

Dans l'article 119, *c*), de la même loi, les mots « de l'article 124 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, à l'exception de l'alinéa 1^{er}, 3°; » sont remplacés par les mots « des articles 36, à l'exception du § 1^{er}, 4°, ou 39 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage; ».

Art. 40 (Art. 41) (1)

Dans l'article 2, 2°, de l'arrêté royal n° 499 du 31 décembre 1986 portant réglementation de la sécurité sociale de certains jeunes défavorisés, les mots « au titre II, chapitre III, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage; » sont remplacés par les mots « à l'article 27 6°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage; ».

Art. 41 (Art. 42) (1)

A l'article 42*bis*, alinéa 1^{er}, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, rétabli par l'arrêté royal n° 131 du 30 décembre 1982 et modifié par les lois du 22 décembre 1989 et du 29 décembre 1990, les mots « à

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

29 december 1990 worden de woorden « met uitzondering van de werklozen bedoeld in de artikelen 161 tot 170^{ter} van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid » geschrapt.

Art. 42 (Art. 43) (1)

In artikel 53, § 1, van dezelfde wetten, opnieuw opgenomen bij de wet van 22 december 1989, en gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 juni 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in 6^o, worden de woorden « bij toepassing van artikel 126, tweede lid, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid » vervangen door de woorden « bij toepassing van artikel 46, § 1, 5^o, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering »;

2^o in 8^o, worden de woorden « in de artikelen 118 tot 122 en 124 van voornoemd koninklijk besluit van 20 december 1963 » vervangen door de woorden « in de artikelen 30 tot 32 en 36 tot 39 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering ».

Art. 43 (Art. 44) (1)

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1992.

HOOFDSTUK VI

Voorwaarden waaraan de laboratoria van klinische biologie moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering

Art. 44 (Art. 45) (1)

Artikel 3, § 4, van het koninklijk besluit nr. 143 van 30 december 1982 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de laboratoria moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering voor verstrekkingen van klinische biologie, gewijzigd bij de wet van 30 december 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 4. De vennootschappen die een laboratorium uitbaten bedoeld in § 1, 2^o en 4^o, van dit artikel, moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

1^o zij mogen slechts één laboratorium uitbaten.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

l'exception des chômeurs visés aux articles 161 à 170^{ter} de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage » sont supprimés.

Art. 42 (Art. 43) (1)

A l'article 53, § 1^{er}, des mêmes lois, rétabli par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par l'arrêté royal du 11 juin 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1^o au 6^o, les mots « en application de l'article 126, alinéa 2, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage » sont remplacés par les mots « en application de l'article 46, § 1^{er}, 5^o, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage »;

2^o au 8^o, les mots « aux articles 118 à 122 et 124 de l'arrêté royal précité du 20 décembre 1963 » sont remplacés par les mots « aux articles 30 à 32 et 36 à 39, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage ».

Art. 43 (Art. 44) (1)

Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} juin 1992.

CHAPITRE VI

Conditions auxquelles les laboratoires de biologie clinique doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance maladie

Art. 44 (Art. 45) (1)

L'article 3, § 4, de l'arrêté royal n^o 143 du 30 décembre 1982 fixant les conditions auxquelles les laboratoires doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance maladie pour les prestations de biologie clinique, modifié par la loi du 30 décembre 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« § 4. Les sociétés qui exploitent un laboratoire visées au 2^o et 4^o du § 1^{er} du présent article doivent répondre aux conditions suivantes:

1^o elles ne peuvent exploiter qu'un seul laboratoire.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Bovendien moeten zij de uitbating van een laboratorium tot enig maatschappelijk doel hebben. Deze laatste voorwaarde is slechts van toepassing op de vennootschappen bedoeld in artikel 3, § 1^{er}, 4^o;

2^o zij mogen noch lid, noch vennoot zijn van een andere rechtspersoon waarvan het maatschappelijk doel de uitbating van een laboratorium van klinische biologie is, noch rechtstreeks of onrechtstreeks beschikken over titels, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen in een andere vennootschap die hetzelfde maatschappelijk doel heeft, noch de hoedanigheid hebben van orgaan of lid zijn van een orgaan van een andere rechtspersoon of vennootschap die hetzelfde maatschappelijk doel heeft; zij mogen geen vennoot, orgaan of lid van een orgaan vertegenwoordigen van een andere rechtspersoon of vennootschap waarvan het maatschappelijk doel de uitbating van een laboratorium van klinische biologie is;

3^o de vennoten en ieder persoon die verstrekkingen van klinische biologie uitoefent in het laboratorium uitgebaat door deze vennootschappen mogen noch lid, noch vennoot zijn van een andere rechtspersoon waarvan het maatschappelijk doel in verband staat met de uitbating van een laboratorium van klinische biologie, noch rechtstreeks of onrechtstreeks titels, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen, bezitten in een vennootschap die hetzelfde maatschappelijk doel heeft. Zij mogen noch de hoedanigheid hebben van orgaan, noch lid zijn van een orgaan, noch een of meerdere vennoten, organen of leden van organen van deze rechtspersonen en vennootschappen vertegenwoordigen;

4^o de vennootschap, de vennoten en de personen die verstrekkingen van klinische biologie uitvoeren in het laboratorium uitgebaat door deze vennootschap moeten hun deelnemingen in andere rechtspersonen of vennootschappen mededelen, alsook hun hoedanigheid van orgaan, lid van een orgaan, vertegenwoordiger van een of meer vennoten, organen en leden van organen van deze rechtspersonen en vennootschappen.

De Koning zal, na advies van de Commissie klinische biologie ingesteld bij het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu bij het koninklijk besluit van 29 mei 1989 betreffende de erkenning van de laboratoria van klinische biologie, de procedure van de mededeling bedoeld in het voorgaande lid vaststellen;

5^o om zaakvoerder of bestuurder te zijn mag men geen lid of vennoot zijn van een andere rechtspersoon waarvan het maatschappelijk doel in verband staat met de uitbating van een laboratorium van klinische biologie, noch rechtstreeks of onrechtstreeks beschikken over titels, die al dan niet kapitaal vertegenwoordigen in een andere vennootschap, waarvan het maatschappelijk doel in verband staat met de uitbating van een laboratorium van klinische biologie.

En outre, elles doivent avoir pour objet social exclusif l'exploitation d'un laboratoire. Cette dernière condition n'est applicable qu'aux sociétés visées à l'article 3, § 1^{er}, 4^o;

2^o elles ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale dont l'objet social est l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une autre société ayant le même objet social, ni avoir la qualité d'organe ou être membre d'un organe d'une autre personne morale ou société ayant le même objet social; elles ne peuvent représenter un associé, un organe ou le membre d'un organe d'une autre personne morale ou société dont l'objet social est l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique;

3^o les associés et toutes les personnes qui effectuent des prestations de biologie clinique dans le laboratoire exploité par ces sociétés ne peuvent être membre ou associé d'une autre personne morale dont l'objet social est en rapport avec l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique, ni détenir directement ou indirectement de titre représentatif ou non du capital dans une autre société ayant le même objet social. Ils ne peuvent avoir la qualité d'organe, ni être membre d'un organe, ni représenter un ou plusieurs associés, organes ou membres d'organes de ces personnes morales ou sociétés;

4^o la société, les associés et les personnes qui effectuent des prestations de biologie clinique dans le laboratoire exploité par cette société doivent communiquer leurs participations au sein d'autres personnes morales ou sociétés, ainsi que leur qualité d'organe, de membre d'un organe, de représentant d'un ou plusieurs associés, organes et membres d'organes au sein de ces personnes morales et sociétés.

Le Roi déterminera, après avis de la Commission de biologie clinique institué auprès du ministère de la Santé publique et de l'Environnement par l'arrêté royal du 29 mai 1989 relatif à l'agrément des laboratoires de biologie clinique, la procédure de la communication visée à l'alinéa précédent;

5^o pour être gérant ou administrateur, on ne peut être membre ou associé d'une autre personne morale, dont l'objet social est en rapport avec l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique ni détenir directement ou indirectement des titres représentatifs ou non de capital dans une autre société dont l'objet social est en rapport avec l'exploitation d'un laboratoire de biologie clinique.

De zaakvoerders en bestuurders mogen noch de hoedanigheid hebben van orgaan, noch lid zijn van een orgaan, noch een of meer vennoten, organen of leden van organen van deze rechtspersonen of vennootschappen vertegenwoordigen;

6° de vennoten mogen op de algemene vergadering slechts worden vertegenwoordigd door vennoten;

7° de vennootschappen mogen als zaakvoerder of bestuurder slechts vennoten hebben. Deze mogen zich in het beheerorgaan slechts laten vertegenwoordigen door vennoten;

8° de vennootschappen mogen geen andere goederen verwerven dan die welke noodzakelijk of nuttig zijn voor de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel;

9° de voorwaarden bepaald in 1° tot 8° van deze paragraaf moeten worden opgenomen in de statuten. De statuten, de lijst van de vennoten, zaakvoerders en bestuurders, alsook elke wijziging ervan, moeten overeenkomstig een door de Koning nader te bepalen procedure medegedeeld worden aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.»

Art. 45 (Art. 46) (1)

In hetzelfde artikel wordt een nieuwe paragraaf *4bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«§ *4bis*. De Koning wijst, na advies van de Commissie klinische biologie ingesteld bij het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu door het koninklijk besluit van 29 mei 1989 betreffende de erkenning van de laboratoria van klinische biologie, de personen of diensten aan die belast zijn met de controle op de naleving van de voorwaarden bedoeld in artikel 3, § 4. Hij bepaalt te dien einde hun bevoegdheden.»

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Art. 46 (Art. 47) (1)

Artikel 2, § 1, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. De inkomensvervangende tegemoetkoming wordt toegekend aan de gehandicapte van ten minste eenentwintig jaar en ten hoogste vijfenzeftig jaar, van wie is vastgesteld dat zijn lichamelijke of psychische toestand zijn verdienvermogen heeft verminderd.»

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Les gérants et administrateurs ne peuvent avoir la qualité d'organe, ni être membre d'un organe, ni représenter un ou plusieurs associés, organes ou membres d'organes de ces personnes morales et sociétés;

6° les associés ne peuvent être représentés aux assemblées générales que par des associés;

7° les sociétés ne peuvent avoir pour gérants ou administrateurs que des associés. Ceux-ci ne peuvent être représentés au sein de l'organe de gestion que par des associés;

8° les sociétés ne peuvent acquérir de biens autres que ceux nécessaires ou utiles à l'accomplissement de leur objet social;

9° les obligations énoncées aux 1° à 8° du présent paragraphe doivent être inscrites dans les statuts. Les statuts, la liste des associés, gérants et administrateurs, ainsi que leurs modifications doivent être communiquées au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, conformément à la procédure fixée par Le Roi.»

Art. 45 (Art. 46) (1)

Dans le même article est inséré un nouveau paragraphe *4bis*, rédigé comme suit:

«§ *4bis*. Le Roi désigne, après avis de la Commission de biologie clinique, instituée auprès du ministère de la Santé publique et de l'Environnement par l'arrêté royal du 29 mai 1989 relatif à l'agrément des laboratoires de biologie clinique, les personnes ou services chargés de veiller au respect des conditions visées à l'article 3, § 4. Il détermine à cette fin les pouvoirs dont ils disposent.»

CHAPITRE VII

Modifications de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

Art. 46 (Art. 47) (1)

L'article 2, § 1^{er}, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. L'allocation de remplacement de revenus est accordée au handicapé âgé d'au moins vingt et un ans et de soixante-cinq ans au plus, dont il est établi que l'état physique ou psychique a réduit sa capacité de gain.»

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Art. 47 (Art. 48) (1)

Artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Met een gehandicapte van eenentwintig jaar wordt gelijkgesteld, de gehandicapte van minder dan eenentwintig jaar die gehuwd is of was of die één of meer kinderen ten laste heeft.»

Art. 48 (Art. 49) (1)

Artikel 7, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De grenzen kunnen verschillen voor de inkomensvervangende tegemoetkoming, voor de integratietegemoetkoming en voor de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, naargelang de gerechtigde personen ten laste heeft, alleenstaande of samenwonende is en naargelang hij al dan niet een inkomen uit werkelijk gepresteerde arbeid ontvangt.»

Art. 49 (Art. 50) (1)

Artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, vanaf welke graad, volgens welke criteria, op welke wijze en door wie de vermindering van verdienvermogen en het gebrek aan zelfredzaamheid of de vermindering ervan worden vastgesteld.»

Art. 50 (Art. 51) (1)

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. De door deze wet ingestelde tegemoetkomingen worden geweigerd of verminderd indien de gehandicapte krachtens een andere Belgische of een buitenlandse wetgeving of krachtens regelen van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling aanspraak heeft:

1° op uitkeringen die hun grond vinden in een beperking van het verdienvermogen of op sociale uitkeringen betreffende de ziekte en invaliditeit, de werkloosheid, de arbeidsongevallen, de beroepsziekten, de gezinsbijslagen, de rust- en overlevingspensioenen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, in welk geval de inkomensvervangende tegemoetkoming wordt geweigerd of verminderd;

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Art. 47 (Art. 48) (1)

L'article 3, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Est assimilé à un handicapé de vingt et un ans, le handicapé âgé de moins de vingt et un ans qui est ou a été marié ou qui a un ou plusieurs enfants à charge.»

Art. 48 (Art. 49) (1)

L'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

«Les plafonds peuvent être différents pour l'allocation de remplacement de revenus, pour l'allocation d'intégration et pour l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, selon que l'ayant droit a des personnes à charge, est isolé ou cohabitant et selon qu'il perçoit ou non un revenu provenant d'un travail effectifement presté.»

Art. 49 (Art. 50) (1)

L'article 9, alinéa 1^{er}, de la même loi est modifié par la disposition suivante:

«Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, à partir de quel degré, selon quels critères, de quelle manière et par qui la réduction de capacité de gain ou le manque ou la réduction d'autonomie sont établis.»

Art. 50 (Art. 51) (1)

A l'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Les allocations instituées par la présente loi sont refusées ou réduites, si en vertu d'une autre législation belge ou d'une législation étrangère ou en vertu des règles applicables au personnel d'une institution de droit international public, le handicapé peut prétendre:

1° à des prestations justifiées par une limitation de sa capacité de gain ou à des prestations sociales relatives à la maladie et l'invalidité, au chômage, aux accidents du travail, aux maladies professionnelles, aux allocations familiales, aux pensions de retraite et de survie et au revenu garanti aux personnes âgées, auquel cas l'allocation de remplacement de revenus est refusée ou réduite;

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

2° op uitkeringen die hun grond vinden in een gebrek aan of vermindering van de zelfredzaamheid, in welk geval de integratietegemoetkoming of de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden wordt geweigerd of verminderd.»

2° Paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De inkomensvervangende tegemoetkoming kan worden verleend bij wijze van een voorschot op de uitkeringen die hun grond vinden in een beperking van het verdienvermogen, bedoeld in § 1, eerste lid, 1°. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, onder welke voorwaarden, volgens welke regels, en tot welk bedrag die voorschotten kunnen worden verleend en hoe die worden teruggevorderd. De betalende dienst of instelling treedt in de rechten van de gerechtigde tot beloop van het bedrag van de uitgekeerde voorschotten.»

Art. 51 (Art. 52) (1)

In artikel 14 van dezelfde wet wordt tussen het eerste lid en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De bedragen die worden toegekend bij het vaststellen of het herzien van het recht op tegemoetkomingen met toepassing van de artikelen 6, 7, 12 en 13 en het eerste lid van dit artikel, worden gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de voornoemde wet van 2 augustus 1971.»

Art. 52 (Art. 53) (1)

Artikel 28, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De wet van 27 juni 1969 blijft evenwel van toepassing voor de gehandicapten waaraan een tegemoetkoming is toegekend die vóór 1 januari 1975 is ingegaan en die verder deze tegemoetkoming blijven genieten overeenkomstig de reglementaire bepalingen die van toepassing waren vóór deze datum, tenzij een toepassing van deze wet voordeliger is. In geen geval kan de toepassing van deze wet te hunnen aanzien leiden tot een verval van het recht of een vermindering van de tegemoetkoming.»

Art. 53 (Art. 54) (1)

De Koning bepaalt de datum waarop de bepalingen van dit hoofdstuk in werking treden.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

2° à des prestations justifiées par un manque ou une réduction d'autonomie, auquel cas l'allocation d'intégration ou l'allocation pour l'aide aux personnes âgées est refusée ou réduite.»

2° Le paragraphe 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. L'allocation de remplacement de revenus peut être accordée à titre d'avance sur les prestations justifiées par une limitation de la capacité de gain, visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, dans quelles conditions, selon quelles modalités et jusqu'à concurrence de quel montant ces avances peuvent être accordées, ainsi que leur mode de récupération. Le service ou l'organisme payeur est subrogé aux droits du bénéficiaire jusqu'à concurrence du montant des avances versées.»

Art. 51 (Art. 52) (1)

Dans l'article 14 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Les montants octroyés lors de la fixation ou de la révision du droit aux allocations en application des articles 6, 7, 12 et 13 et de l'alinéa 1^{er} du présent article, sont liés aux variations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 précitée.»

Art. 52 (Art. 53) (1)

L'article 28, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«La loi du 27 juin 1969 reste toutefois d'application pour les handicapés auxquels il a été accordé une allocation qui a pris cours avant le 1^{er} janvier 1975 et qui continuent à bénéficier de cette allocation conformément aux dispositions réglementaires qui étaient applicables avant cette date, à moins que l'application de la présente loi ne leur soit plus avantageuse. En aucun cas, l'application de la présente loi ne peut entraîner à leur égard une déchéance du droit à l'allocation ou une diminution de l'allocation.»

Art. 53 (Art. 54) (1)

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

HOOFDSTUK VIII**Diverse bepalingen****AFDELING 1****Beroepsziekten****Art. 54 (Art. 55) (1)**

In artikel 44, § 2, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord « Hierin » vervangen door de woorden « In de beslissing tot terugvordering »;

2° in het eerste lid van de Nederlandse tekst, wordt het woord « geschorst » vervangen door het woord « gestuit »;

3° het laatste lid wordt vervangen als volgt:

« Het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven stuit de in § 1 bedoelde verjaringen. De stuiting kan, eveneens bij een ter post aangetekend schrijven, worden vernieuwd. »

Art. 55 (Art. 56) (1)

Artikel 53, laatste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld als volgt:

« De kosten zijn volledig ten laste van het Fonds voor beroepsziekten, behalve wanneer de eis roekeloos of tergend is. »

Art. 56 (Art. 57) (1)

Artikel 55 heeft uitwerking met ingang van 19 januari 1991.

AFDELING 2**Arbeidsongevallen****Art. 57 (nieuw)**

Artikel 49 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 18 van 6 december 1978 wordt vervangen door de volgende bepaling:

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

CHAPITRE VIII**Dispositions diverses****SECTION 1^{re}****Maladies professionnelles****Art. 54 (Art. 55) (1)**

A l'article 44, § 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, inséré par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « cette lettre » sont remplacés par les mots « la décision de répétition »;

2° à l'alinéa 1^{er}, dans le texte néerlandais, le mot « geschorst » est remplacé par le mot « gestuit »;

3° le dernier alinéa est remplacé comme suit:

« Le dépôt du pli recommandé à la poste interrompt les prescriptions visées au § 1^{er}. L'interruption peut également être renouvelée par une lettre recommandée à la poste. »

Art. 55 (Art. 56) (1)

L'article 53, dernier alinéa, des mêmes lois, modifié par la loi du 29 décembre 1990, est complété comme suit:

« Les dépenses sont entièrement mises à charge du Fonds des maladies professionnelles, sauf si la demande est téméraire ou vexatoire. »

Art. 56 (Art. 57) (1)

L'article 55 produit ses effets le 19 janvier 1991.

SECTION 2**Accidents du Travail****Art. 57 (nouveau)**

L'article 49 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, modifié par l'arrêté royal n° 18 du 6 décembre 1978 est remplacé par la disposition suivante:

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

« *Artikel 49.* — De werkgever is verplicht een arbeidsongevallenverzekering aan te gaan bij een daartoe gemachtigde verzekeringsmaatschappij tegen vaste premie of bij een gemachtigde gemeenschappelijke verzekeringskas.

De duur van de verzekeringsovereenkomst mag niet langer zijn dan één jaar; deze duur moet, indien nodig, worden verlengd met de periode die de datum van het ingaan van de overeenkomst scheidt van 1 januari van het jaar dat erop volgt.

Behalve wanneer één der partijen zich er tegen verzet door een aangetekende brief die tenminste drie maanden vóór de vervaldag van de overeenkomst ter post is afgegeven, wordt deze stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van een jaar.

In afwijking van de bepalingen van het tweede en derde lid, mag de duur drie jaar bedragen voor de verzekeringsovereenkomsten gesloten met ondernemingen die op het ogenblik van het afsluiten of de verlenging van de overeenkomst tien of meer personen tewerkstellen of die een loonvolume laten verzekeren van meer dan tienmaal het maximum basisjaarloon bedoeld bij artikel 39 van deze wet.

De Koning bepaalt de voorwaarden, de wijze en de termijnen waarop aan de verzekeringsovereenkomst een einde wordt gemaakt.

In de gevallen waarin de verzekeraar zich het recht voorbehoudt de overeenkomst na het zich voordoen van een schadegeval op te zeggen, beschikt de verzekeringnemer over hetzelfde recht. Deze bepaling is niet van toepassing op de verzekeringsovereenkomsten met een duur van drie jaar gesloten met ondernemingen die niet de voorwaarden vervullen van artikel 12 van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen om hun jaarrekening volgens een verkort schema op te maken.

De verzekeraar dekt alle bij de artikelen 7 en 8 vastgestelde risico's voor alle werknemers in dienst van een werkgever en voor alle werkzaamheden waarvoor zij door die werkgever zijn tewerkgesteld.

De werkgever behoudt echter de mogelijkheid om alle werklieden of bedienden van zijn onderneming of een exploitatiezetel ervan, of al het huispersoneel in zijn dienst te verzekeren bij afzonderlijke verzekeraars.

Art. 58 (nieuw)

Een artikel 49bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« *Artikel 49bis.* — § 1. De bepalingen van artikel 49, vijfde en zesde lid, zoals vervangen door artikel 57 van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen, zijn op de verzekeringsovereenkomsten die

« *Article 49.* — L'employeur est tenu de contracter une assurance contre les accidents du travail auprès d'une société d'assurances à primes fixes agréée, soit auprès d'une caisse commune d'assurance agréée.

La durée du contrat d'assurance ne peut excéder un an; cette durée doit être prolongée le cas échéant de la période qui sépare la date de prise d'effet du contrat du 1^{er} janvier de l'année qui suit.

Sauf si l'une des parties s'y oppose par lettre recommandée déposée à la poste au moins trois mois avant l'arrivée du terme du contrat, celui-ci est reconduit tacitement pour des périodes successives d'un an.

Par dérogation aux dispositions des alinéas 2 et 3, la durée peut être de trois ans pour les contrats d'assurance conclus avec des entreprises qui, au moment de la conclusion ou de la prolongation du contrat, emploient dix personnes ou plus ou qui font assurer une masse salariale de plus de dix fois la rémunération de base maximum telle que visée à l'article 39 de la présente loi.

Le Roi fixe les conditions, les modalités et les délais dans lesquels il est mis fin au contrat d'assurance.

Dans le cas où l'assureur se réserve le droit de résilier le contrat après la survenance d'un sinistre, le preneur d'assurance dispose du même droit. Cette disposition n'est pas applicable aux contrats d'assurance d'une durée de trois ans, conclus avec des entreprises qui ne répondent pas aux critères prévus à l'article 12 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises pour pouvoir établir leurs comptes selon un schéma abrégé.

L'assureur couvre tous les risques définis aux articles 7 et 8 pour tous les travailleurs au service d'un employeur et pour toutes les activités auxquelles ils sont occupés par cet employeur.

Toutefois, l'employeur conserve la possibilité d'assurer tous les ouvriers ou employés de son entreprise ou d'un siège d'exploitation de celle-ci ou tous les gens de maison à son service auprès d'assureurs distincts.

Art. 58 (nouveau)

Un article 49bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« *Article 49bis.* — § 1^{er}. Les dispositions de l'article 49, alinéas 5 et 6, telles que remplacées par l'article 57 de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses, ne s'appliquent aux contrats d'assurance

aangegaan zijn vóór de inwerkingtreding van deze wet, eerst van toepassing vanaf de dag van de wijziging, de vernieuwing, de verlenging of de omzetting van de overeenkomst.

§ 2. De in § 1 bedoelde overeenkomsten die niet gewijzigd, vernieuwd, verlengd of omgezet zijn, vallen onder de bepalingen van artikel 49, vijfde en zesde lid, van deze wet, zoals vervangen door artikel 57 van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen vanaf 1 september 1994.

§ 3. De bepalingen van artikel 49, tweede, derde en vierde lid, zoals vervangen door artikel 57 van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen, worden toegepast op de bestaande overeenkomsten vanaf 1 januari 1993. De wijzigingen die voortvloeien uit de aanpassing van de bestaande overeenkomsten aan de nieuwe bepalingen van artikel 49, zoals vervangen door artikel 57 van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen, kunnen de opzegging van de overeenkomst niet rechtvaardigen.

§ 4. De verzekeringsondernemingen gaan over tot de formele aanpassing van de verzekeringsovereenkomsten en de andere verzekeringsdocumenten aan de nieuwe bepalingen van artikel 49, zoals vervangen door artikel 57 van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen, ten laatste op 1 juli 1993 of op de datum waarop de wet op hen van toepassing wordt indien die datum na 1 juli 1993 valt. Tot op die datum moeten de bestaande en de nieuwe verzekeringsovereenkomsten niet naar de vorm overeenstemmen met het voornoemde artikel 49. »

AFDELING 3 (AFDELING 2)

Sociale zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij

Art. 59 (Art. 58) (1)

In de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid voor de zeelieden ter koopvaardij, wordt een artikel *2ter* ingevoegd luidend als volgt:

« *Artikel 2ter.* — § 1. Zijn verplicht bij de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden aangesloten alle personen, zonder onderscheid van nationaliteit, die:

a) ingeschreven zijn in het algemeen stamboek der zeelieden varende ter koopvaardij, voorgeschreven in artikel 2, tweede lid, van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst;

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

souscrits avant son entrée en vigueur qu'à partir de la date de la modification, du renouvellement, de la reconduction ou de la transformation de ces contrats.

§ 2. Les contrats visés au § 1^{er} qui n'ont été ni modifiés, ni renouvelés, ni reconduits, ni transformés sont soumis aux dispositions de l'article 49, alinéas 5 et 6, telles que remplacées par l'article 57 de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses dès le 1^{er} septembre 1994.

§ 3. Les dispositions de l'article 49, alinéas 2, 3 et 4, telles que remplacées par l'article 57 de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses, s'appliquent aux contrats en cours dès le 1^{er} janvier 1993. Les modifications résultant de l'adaptation des contrats en cours aux nouvelles dispositions de l'article 49, telles que remplacées par l'article 57 de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses, ne peuvent justifier la résiliation du contrat.

§ 4. Les entreprises d'assurance procèdent à l'adaptation formelle des contrats d'assurances et autres documents d'assurance aux nouvelles dispositions de l'article 49, telles que remplacées par l'article 57 de la loi du ... portant des dispositions sociales et diverses, au plus tard pour le 1^{er} juillet 1993 ou pour la date à laquelle la loi leur est applicable si cette date est postérieure au 1^{er} juillet 1993. Jusqu'à cette date, les contrats existants et nouveaux ne doivent pas, quant à la forme, être conformes à l'article 49 précité. »

SECTION 3 (SECTION 2)

Sécurité sociale des marins de la marine marchande

Art. 59 (Art. 58) (1)

Dans l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, est inséré un article *2ter* rédigé comme suit:

« *Article 2ter.* — § 1^{er}. Sont obligatoirement affiliées à la Caisse de secours et de prévoyance des marins, toutes les personnes, sans distinction de nationalité, qui:

a) sont inscrites à la matricule générale des marins naviguant au commerce, prévue à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 5 juin 1928, portant réglementation du contrat d'engagement maritime;

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

b) al dan niet ingeschreven in het algemeen stamboek der zeelieden varende ter koopvaardij, met een Belgische reder of zijn aangestelden een arbeidsovereenkomst hebben afgesloten met het oog op het verrichten van arbeid aan boord van een koopvaardij-schip verblijvend in een haven, onverschillig of zij al dan niet werden aangeworven om later aan de zee-tocht deel te nemen;

c) ingeschreven in de Belgische Pool der zeelieden ter koopvaardij, onderworpen zijn aan de Belgische sociale-zekerheidsregeling van de koopvaardij, met toepassing van de Belgisch-Luxemburgse Overeenkomst van 25 maart 1991 betreffende de vaststelling van de toepasselijke wetgeving voor Belgische zeevarenden onder Luxemburgse vlag en van de Overeenkomst, vastgesteld bij de uitwisseling van de brieven van 10 en 17 april 1991 tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en het Groot-Hertogdom Luxemburg;

d) ingeschreven in de Belgische Pool der zeelieden ter koopvaardij, overeenkomstig artikel 2bis van de besluitwet van 7 februari 1945 tewerkgesteld worden aan boord van een vreemd schip door bemiddeling van een Belgische reder.

§ 2. De zeelieden varende onder vreemde vlag, die niet aan de voorwaarden bepaald in § 1, c en d, voldoen, kunnen bij de Kas aangesloten blijven. Onder voorbehoud van de bepalingen van internationale verdragen dienen zij hun hoofdverblijfplaats in België te hebben.»

Art. 60 (Art. 59) (1)

In het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordering van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, wordt een artikel 11bis ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel 11bis. — De Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden kan vanaf 1 januari 1992, met machtiging van de Minister van Financiën, binnen de perken van haar statutaire opdrachten, leningen aangaan.»

Art. 61 (Art. 60) (1)

Artikel 59 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991 en artikel 60 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1992.

AFDELING 4 (AFDELING 3)

Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Art. 62 (Art. 61) (1)

In artikel 87, tweede lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

b) sont inscrites ou non à la matricule générale des marins naviguant au commerce et qui ont conclu, avec un armateur belge ou ses préposés, un contrat de travail en vue d'effectuer un travail à bord d'un navire se trouvant dans un port, qu'elles aient été recrutées ou non pour participer ultérieurement à l'expédition maritime;

c) sont inscrites au Pool belge de la marine marchande, sont assujetties à la sécurité sociale belge de la marine marchande, en application de l'Accord belgo-luxembourgeois du 25 mars 1991 concernant la détermination de la législation applicable aux marins naviguant sous pavillon luxembourgeois et de l'Accord conclu entre les autorités du Royaume de Belgique et le Grand-Duché par échange de lettres du 10 et 17 avril 1991;

d) sont inscrites au Pool belge de la marine marchande, sont occupées à bord d'un navire étranger par l'intermédiaire d'un armateur belge, conformément à l'article 2bis de l'arrêté-loi du 7 février 1945.

§ 2. Les marins naviguant sous pavillon étranger, qui ne remplissent pas les conditions fixées au § 1^{er}, c et d, peuvent rester affiliés à la Caisse. Sous réserve des dispositions des Conventions internationales ils doivent avoir leur résidence principale en Belgique.»

Art. 60 (Art. 59) (1)

Dans l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance des marins, est inséré un article 11bis rédigé comme suit:

« Article 11bis. — La Caisse de secours et de prévoyance des marins peut, à partir du 1^{er} janvier 1992, moyennant autorisation du Ministre des Finances, contracter des emprunts dans les limites de ses missions statutaires.»

Art. 61 (Art. 60) (1)

L'article 59 produit ses effets le 1^{er} janvier 1991 et l'article 60 produit ses effets le 1^{er} janvier 1992.

SECTION 4 (SECTION 3)

Banque-carrefour de la sécurité sociale

Art. 62 (Art. 61) (1)

Dans l'article 87, alinéa 2, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Kruispuntbank van de sociale zekerheid, worden de woorden «installatie van het Beheerscomité van de Kruispuntbank» vervangen door de woorden «datum van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de personeelsformatie van de Kruispuntbank».

TITEL II

Pensioenen

HOOFDSTUK I

Begrotingsmaatregelen

AFDELING 1

Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor werknemers

Art. 63 (Art. 62) (1)

In afwijking van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 6, tweede en vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1976 tot wijziging van de wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden en werknemers, en van de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982 betreffende het brugrustpensioen voor werknemers, worden de bedragen van de rijkstoelagen bestemd voor de pensioenregeling voor werknemers, voor 1993, vervangen door een enig en vast bedrag van 44 497 miljoen frank.

AFDELING 2

Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor zelfstandigen

Art. 64 (Art. 63) (1)

In artikel 42, 2°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1984, 7 november 1987, 30 december 1988, 22 december 1989, 29 december 1990 en 26 juni 1992 worden de woorden «10 571,2 miljoen frank» vervangen door de woorden «10 630,2 miljoen frank».

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Banque-carrefour de la sécurité sociale, les mots «l'installation du Comité de gestion de la Banque-carrefour» sont remplacés par les mots «la date de publication au *Moniteur belge* du cadre organique de la Banque-carrefour».

TITRE II

Pensions

CHAPITRE I^{er}

Mesures budgétaires

SECTION 1^{re}

Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs salariés

Art. 63 (Art. 62) (1)

Par dérogation à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 6, alinéas 2 et 4, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifiées par la loi du 2 juillet 1976 modifiant les lois relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés et des travailleurs salariés et aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés, les montants des subventions de l'Etat destinées au régime de pension des travailleurs salariés, sont remplacés, pour 1993, par un montant unique et fixe de 44 497 millions de francs.

SECTION 2

Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs indépendants

Art. 64 (Art. 63) (1)

A l'article 42, 2°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 15 mai 1984, 7 novembre 1987, 30 décembre 1988, 22 décembre 1989, 29 décembre 1990 et 26 juin 1992, les mots «10 571,2 millions de francs» sont remplacés par les mots «10 630,2 millions de francs».

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Art. 65 (Art. 64) (1)

In afwijking van artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1976, wordt de rijks-toelage bedoeld in artikel 42, 2°, van hetzelfde besluit, voor het jaar 1993 beperkt tot het bedrag van 22 267 miljoen frank.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de pensioenregeling
voor werknemers

AFDELING 1

Werving van een financieel intendant en instelling
van een Bijzondere Commissie van belegging bij de
Rijksdienst voor pensioenen

Art. 66 (Art. 65) (1)

In afwijking van artikel 52 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, kan de Minister van Pensioenen bij het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen en op advies van dit comité een financieel intendant aanwijzen die vol-tijds met het dagelijks beheer van de fondsen bedoeld bij artikel 37 van genoemd koninklijk besluit nr. 50, wordt belast.

De rechtspositie, de duur van het mandaat, de inhoud van het dagelijks beheer en de regels voor de goedkeuring van dit beheer, evenals de wijze van voordracht door het Beheerscomité van de kandida-ten voor de aanwijzing van een financieel intendant, worden door de Koning vastgesteld.

Art. 67 (Art. 66) (1)

De financieel intendant wordt bijgestaan door een bij de Rijksdienst voor pensioenen ingestelde com-missie van deskundigen, « Bijzondere Commissie van belegging » genaamd.

De bijzondere commissie wordt belast met de uitwerking van de beleggingspolitiek van de in arti-kel 65 bedoelde fondsen. Haar voorstel wordt over-gelegd aan het beheerscomité dat ter zake beslist en de financieel intendant belast met de uitvoering.

De Bijzondere Commissie brengt ieder kwartaal verslag uit aan het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen over het thesaurie- en portefeuil-lebeheer van de fondsen bedoeld in het vorige lid.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Art. 65 (Art. 64) (1)

Par dérogation à l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par la loi du 6 février 1976, la subvention de l'Etat visée à l'article 42, 2°, du même arrêté, est limitée, pour l'année 1993, au montant de 22 267 millions de francs.

CHAPITRE II

Dispositions concernant le régime de pension
des travailleurs salariésSECTION 1^{re}Engagement d'un gestionnaire financier et institu-tion d'une Commission spéciale de placement
auprès de l'Office national des pensions

Art. 66 (Art. 65) (1)

Par dérogation à l'article 52 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, le ministre des Pen-sions peut désigner auprès du Comité de gestion de l'Office national des pensions et sur avis dudit comité un gestionnaire qui est chargé à temps plein de la ges-tion journalière des fonds visés à l'article 37 de l'arrêté royal n° 50 susvisé.

Le statut juridique, la durée du mandat, le contenu de la gestion journalière et les modalités d'approba-tion de cette gestion, ainsi que le mode de présenta-tion, par le Comité de gestion, des candidats à la dési-gnation d'un gestionnaire financier, sont fixés par le Roi.

Art. 67 (Art. 66) (1)

Le gestionnaire financier est assisté par une com-mission d'experts auprès de l'Office national des pen-sions appelée « Commission spéciale de placement ».

La commission spéciale est chargée de l'élabora-tion de la politique de placement des fonds visés à l'article 65 susvisé. Sa proposition est soumise au comité de gestion, qui décide en cette matière et charge le gestionnaire financier de son exécution.

La Commission spéciale fait rapport chaque tri-mestre au Comité de gestion de l'Office national des pensions sur la gestion de la trésorerie et du porte-feuille des fonds visés à l'alinéa précédent.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Ten behoeve van het Beheerscomité wordt jaarlijks door de Bijzondere Commissie een omstandig verslag opgemaakt over de gevoerde beleggingspolitiek, op basis waarvan het Beheerscomité decharge kan verlenen aan de leden van de Bijzondere Commissie en aan de financieel intendant.

Art. 68 (Art. 67) (1)

De Bijzondere Commissie bestaat uit:

1° twee leden die de organisaties van de werknemers vertegenwoordigen en zetelen in het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen. Zij worden benoemd door de Koning op voorstel van het Beheerscomité;

2° twee leden die de organisaties van de werkgevers vertegenwoordigen en zetelen in het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen. Zij worden benoemd door de Koning op voorstel van het Beheerscomité;

3° een lid met financiële deskundigheid, benoemd door de Koning op voorstel van de Minister van Pensioenen;

4° een lid met financiële deskundigheid, benoemd door de Koning op voorstel van de Minister van Financiën;

5° de financieel intendant, bedoeld in artikel 65 en de administrateur-generaal bedoeld in artikel 48 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers die met raadgevende stem zetelen. De administrateur-generaal kan zich laten vertegenwoordigen door een door hem aangewezen persoon.

De Voorzitter van de Bijzondere Commissie wordt gekozen onder de in het eerste lid, 3° en 4°, bedoelde leden.

De werkingsregels van de Bijzondere Commissie en de duur van het mandaat van de leden worden door de Koning bepaald.

AFDELING 2

Sancties inzake de controle op de uitoefening van de toegelaten beroepsbezigheid

Art. 69 (Art. 68) (1)

In artikel 39, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1973 en van 26 juni 1992 wor-

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Annuellement, à l'intention du Comité de gestion, un rapport détaillé est établi par la Commission spéciale sur la politique de placement menée, sur la base duquel le Comité de gestion peut donner décharge aux membres de la Commission spéciale et au gestionnaire financier.

Art. 68 (Art. 67) (1)

La Commission spéciale est composée:

1° de deux membres qui représentent les organisations des travailleurs siégeant au Comité de gestion de l'Office national des pensions. Ils sont nommés par le Roi sur la proposition du Comité de gestion;

2° de deux membres qui représentent les organisations des employeurs siégeant au Comité de gestion de l'Office national des pensions. Ils sont nommés par le Roi sur la proposition du Comité de gestion;

3° d'un membre à compétence financière, nommé par le Roi sur la proposition du Ministre des Pensions;

4° d'un membre à compétence financière, nommé par le Roi sur la proposition du Ministre des Finances;

5° du gestionnaire financier, visé à l'article 65 et de l'administrateur général, visé à l'article 48 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés qui siègent avec voix consultative. L'administrateur général peut se faire représenter par une personne qu'il désigne.

Le Président de la Commission spéciale est choisi parmi les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 3° et 4°.

Les règles de fonctionnement de la Commission spéciale et la durée du mandat de ses membres sont fixées par le Roi.

SECTION 2

Sanctions en matière de contrôle sur l'exercice du travail autorisé

Art. 69 (Art. 68) (1)

A l'article 39, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les lois du 28 mars 1973 et du 26 juin 1992 les mots « elles ne peu-

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

den de woorden « zij mogen niet meer worden uitgesproken » vervangen door de woorden « zij mogen niet meer door de Rijksdienst voor pensioenen worden uitgesproken ».

Art. 70 (Art. 69) (1)

Artikel 66, eerste lid, van hetzelfde koninklijk besluit nr. 50, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent de rechten die voortvloeien uit dit besluit. »

HOOFDSTUK III

Maatregelen betreffende de pensioenregeling voor zelfstandigen

AFDELING 1

Gewaarborgd minimumpensioen

Art. 71 (Art. 70) (1)

In artikel 131*bis* van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd door de wet van 29 december 1990, wordt een § 1*ter* ingevoegd, luidend als volgt:

« § 1*ter*. Vanaf 1 juli 1993 worden de in § 1*bis* bedoelde bedragen van 134 866 frank en 102 199 frank gebracht op respectievelijk 139 442 frank en 105 106 frank.

Vanaf 1 juli 1994 worden de in het vorige lid beoogde bedragen van 139 442 frank en 105 106 frank gebracht op respectievelijk 144 017 frank en 108 013 frank.

Elke verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, ingesteld door de wet van 1 april 1969, geeft, op de datum van die verhoging, aanleiding tot een proportionele verhoging van de in het vorige lid bepaalde bedragen. »

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

vent plus être prononcées » sont remplacés par les mots « elles ne peuvent plus être prononcées par l'Office national des pensions ».

Art. 70 (Art. 69) (1)

L'article 66, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet les droits résultant du présent arrêté. »

CHAPITRE III

Dispositions concernant le régime de pension des travailleurs indépendants

SECTION 1^{re}

Pension minimum garantie

Art. 71 (Art. 70) (1)

A l'article 131*bis* de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, est inséré un § 1^{er}*ter* rédigé comme suit:

« § 1^{er}*ter*. A partir du 1^{er} juillet 1993, les montants de 134 866 francs et 102 199 francs visés au § 1^{er}*bis*, sont portés respectivement à 139 442 francs et 105 106 francs.

A partir du 1^{er} juillet 1994, les montants de 139 442 francs et 105 106 francs, visés à l'alinéa précédent, sont portés respectivement à 144 017 francs et 108 013 francs.

Toute augmentation du revenu garanti aux personnes âgées instauré par la loi du 1^{er} avril 1969 entraîne, à la date de cette augmentation, une hausse proportionnelle des montants prévus à l'alinéa précédent. »

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

AFDELING 2

Bijzondere bijslag

Art. 72 (Art. 71) (1)

Artikel 152 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 april 1985, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Artikel 152. — § 1. Er wordt jaarlijks in de loop van de maand juli door de Rijksdienst voor pensioenen een bijzondere bijslag uitgekeerd aan de personen die, voor de betrokken maand, in de pensioenregeling voor zelfstandigen effectief een uitkering genieten, op voorwaarde dat het niet gaat om een uitkering bedoeld in artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 72.

De bijzondere bijslag bedraagt 3 585 frank voor de gerechtigden op een rustpensioen die beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 72, en 2 868 frank voor de andere gerechtigden.

Deze bijslag mag echter 20 pct. van het pensioen over de maand juli niet te boven gaan.

De in het tweede lid bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan de spilindex die het pensioenbedrag bepaalt voor de maand juli 1992. Ze worden, wat de volgende jaren betreft, aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, zoals de pensioenen voor de maand juli van het betrokken jaar.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de bijzondere bijslag wordt uitgekeerd aan de gerechtigden die van tafel en bed of feitelijk gescheiden zijn.

§ 2. In 1993 worden de bedragen en het percentage bedoeld in § 1, tot de helft teruggebracht voor de gerechtigden op een minimumpensioen, bedoeld in artikel 131bis.

Met ingang van 1 januari 1994, zijn de bepalingen van § 1 niet meer van toepassing op deze gerechtigden. »

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

SECTION 2

Allocation spéciale

Art. 72 (Art. 71) (1)

L'article 152 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, modifié par l'arrêté royal du 15 avril 1985, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 152. — § 1^{er}. Il est payé annuellement par l'Office national des pensions, dans le courant du mois de juillet, une allocation spéciale aux personnes qui bénéficient effectivement pour le mois en cause, d'une prestation dans le régime de pension des travailleurs indépendants à condition qu'il ne s'agisse pas d'une prestation visée à l'article 37 de l'arrêté royal n° 72.

L'allocation spéciale est de 3 585 francs pour les bénéficiaires d'une pension de retraite qui répondent aux conditions fixées par l'article 9, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n° 72, et de 2 868 francs pour les autres bénéficiaires.

Cette allocation ne peut dépasser 20 p.c. de la pension du mois de juillet.

Les montants visés à l'alinéa 2 sont liés à l'indice-pivot qui détermine le montant de la pension pour le mois de juillet 1992. Ils sont, en ce qui concerne les années suivantes, adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation comme le sont les pensions afférentes au mois de juillet de l'année concernée.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'allocation spéciale est payée aux bénéficiaires qui sont séparés de corps et de biens ou qui sont séparés de fait.

§ 2. En 1993, les montants et le pourcentage visés au § 1^{er} sont réduits de moitié pour les bénéficiaires d'une pension minimum visée à l'article 131bis.

A partir du 1^{er} janvier 1994, les dispositions du § 1^{er} ne sont plus applicables à ces bénéficiaires. »

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden

Art. 73 (Art. 72) (1)

In de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt een artikel 22bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 22bis. — Aan de gerechtigden op een gewaarborgd inkomen of op een deel ervan zoals bedoeld in artikel 2, § 1, tweede lid, van deze wet wordt een forfaitaire bijzondere verwarmingstoelage toegekend. Deze toelage geeft geen aanleiding tot een verhoging van het bedrag van het gewaarborgd inkomen.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en de wijze van toekenning en uitbetaling van deze toelage en kan jaarlijks het bedrag ervan vaststellen. »

HOOFDSTUK V

Bepalingen betreffende het gemeenschappelijk pensioenstelsel van de lokale besturen

Art. 74 (Art. 73) (1)

Artikel 161, derde lid, van de nieuwe gemeentewet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 maart 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De aansluiting bedoeld in het eerste en het tweede lid is onherroepelijk. De met het beheer van ziekenhuizen belaste intercommunales die op 31 december 1986 bij de Omslagkas voor gemeentelijke pensioenen aangesloten waren en die ten gevolge van een vóór 31 december 1987 bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten ingediende betwisting op 31 december 1992 niet meer bij deze Dienst zijn aangesloten, zijn, van rechtswege en onherroepelijk, opnieuw aangesloten bij deze Dienst. »

Art. 75 (Art. 74) (1)

In de nieuwe gemeentewet, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1988, 11 augustus 1988, 27 mei 1989, 16 juni 1989, 22 december 1989, 28 december 1989, 17 oktober 1990, 18 maart 1991, 21 maart 1991, 8 april 1991, 24 mei 1991, 18 juli 1991, 19 juli 1991,

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

CHAPITRE IV

Dispositions concernant le revenu garanti aux personnes âgées

Art. 73 (Art. 72) (1)

Dans la loi du 1^{er} avril 1969 instaurant un revenu garanti aux personnes âgées, il est inséré un article 22bis, libellé comme suit:

« Article 22bis. — Une allocation spéciale forfaitaire de chauffage est octroyée aux bénéficiaires de la totalité ou d'une partie du revenu garanti tel que visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, de la présente loi. L'allocation précitée ne constitue d'aucune façon une augmentation dudit revenu.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions et modalités de l'octroi et du paiement de l'allocation et peut en fixer annuellement le montant. »

CHAPITRE V

Dispositions relatives au régime commun des pensions des administrations locales

Art. 74 (Art. 73) (1)

L'article 161, alinéa 3, de la nouvelle loi communale, modifié par l'arrêté royal du 8 mars 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« L'affiliation visée aux alinéas 1^{er} et 2 est irrévocable. Les intercommunales chargées de la gestion d'hôpitaux qui, au 31 décembre 1986, étaient affiliées à la Caisse de répartition des pensions communales et qui, suite à une contestation introduite avant le 31 décembre 1987 auprès de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, ne sont plus affiliées audit Office au 31 décembre 1992, sont, de plein droit et irrévocablement, réaffiliées à cet Office à partir du 1^{er} janvier 1993. »

Art. 75 (Art. 74) (1)

Dans la nouvelle loi communale, modifiée par les lois des 9 août 1988, 11 août 1988, 27 mai 1989, 16 juin 1989, 22 décembre 1989, 28 décembre 1989, 17 octobre 1990, 18 mars 1991, 21 mars 1991, 8 avril 1991, 24 mai 1991, 18 juillet 1991, 19 juillet 1991, 26 juin

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

26 juni 1992 en 29 juni 1992, alsook bij de koninklijke besluiten van 30 mei 1989, 8 maart 1990, 25 januari 1991 en 16 juli 1991, wordt een artikel 161bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 161bis. — § 1. Wanneer, ten gevolge van de herstructurering of de afschaffing van een plaatselijke overheidsdienst die inzake pensioenen aangesloten is bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, personeel van deze overheidsdienst overgeheveld wordt naar een of meer andere plaatselijke overheidsdiensten die niet deelnemen aan het gemeenschappelijk pensioenstelsel van de plaatselijke overheden, zijn deze andere overheidsdiensten, vanaf de datum van de herstructurering of de afschaffing, ertoe gehouden bij te dragen in de last van de rustpensioenen van de personeelsleden van de geherstructureerde of afgeschafte plaatselijke overheidsdienst die in deze hoedanigheid gepensioneerd werden vóór de herstructurering of de afschaffing ervan. Dit geldt eveneens voor de last van de overlevingspensioenen van de rechthebbenden van voormelde personeelsleden of van de personeelsleden van deze instellingen die overleden zijn vóór de datum van de herstructurering of de afschaffing ervan.

De bijdrage van deze of van elk van deze andere overheidsdiensten wordt jaarlijks door de Administratie der pensioenen vastgesteld. Deze bijdrage is gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door de last van de in het eerste lid bedoelde en in de loop van het voorgaande jaar betaalde rust- en overlevingspensioenen te vermenigvuldigen met een coëfficiënt die gelijk is aan de verhouding die de weddemassa van het naar de andere overheidsdienst overgeheveld personeel vertegenwoordigt ten opzichte van de totale wedde massa van de plaatselijke overheidsdienst op het ogenblik van zijn herstructurering of zijn afschaffing. Voor de toepassing van dit lid worden uitsluitend de wedden van het vast benoemde personeel in aanmerking genomen. De voormelde coëfficiënt wordt door de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten vastgesteld rekening houdend met de respectieve weddemassa's op de datum van de personeelsoverdracht.

§ 2. Indien diensten volbracht bij een plaatselijke overheidsdienst die het voorwerp heeft uitgemaakt van een herstructurering of die afgeschaft werd, in aanmerking genomen worden voor een rust- of overlevingspensioen of voor een aandeel van een rust- of overlevingspensioen, dat ten laste is van de Openbare Schatkist of door deze betaald wordt, dan is, vanaf de ingangsdatum van het pensioen, het op deze diensten betrekking hebbend pensioen of pensioenaandeel van het overgeheveld personeelslid ten laste van de overheidsdienst waarnaar dit personeelslid

1992 et 29 juin 1992, ainsi que par les arrêtés royaux des 30 mai 1989, 8 mars 1990, 25 janvier 1991 et 16 juillet 1991, il est inséré un article 161bis rédigé comme suit:

« Article 161bis. — § 1^{er}. Lorsque, à la suite de la restructuration ou de la suppression d'une administration locale qui, en matière de pension, est affiliée à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, du personnel de cette administration est transféré vers une ou plusieurs autres administrations locales qui ne participent pas au régime de pension commun des pouvoirs locaux, ces autres administrations sont, à partir de la date de la restructuration ou de la suppression, tenues de contribuer à la charge des pensions de retraite des membres du personnel de l'administration locale restructurée ou supprimée qui ont été pensionnés en cette qualité avant sa restructuration ou sa suppression. Il en est de même en ce qui concerne la charge des pensions de survie des ayants droit des membres du personnel précités ou des membres du personnel de ces organismes qui sont décédés avant la restructuration ou la suppression de ceux-ci.

La contribution de cette ou de chacune de ces autres administrations est fixée chaque année par l'Administration des pensions. Cette contribution est égale au montant obtenu en multipliant la charge des pensions de retraite et de survie visées à l'alinéa 1^{er} et payées au cours de l'année précédente, par un coefficient qui est égal à la proportion que la masse salariale du personnel transféré à l'autre administration représente par rapport à la masse salariale globale de l'administration locale au moment de sa restructuration ou de sa suppression. Pour l'application du présent alinéa, seuls les traitements du personnel bénéficiant d'une nomination définitive sont pris en compte. Le coefficient précité est fixé par l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales compte tenu des masses salariales respectives à la date du transfert de personnel.

§ 2. Si des services accomplis auprès d'une administration locale qui a fait l'objet d'une restructuration ou a été supprimée, sont pris en considération dans une pension de retraite ou de survie ou dans une quote-part de pension de retraite ou de survie à charge du Trésor public ou payée par celui-ci, la pension ou quote-part de pension de l'agent transféré et afférente à ces services est, à partir de la date de prise de cours de la pension, à charge de l'administration vers laquelle cet agent a été transféré. En cas de quote-part de pension, celle-ci est calculée conformément aux disposi-

overgeheveld werd. In geval van een pensioenaandeel wordt dit berekend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een bepaald verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector.

§ 3. Om de toepassing van de in § 1 vervatte bepalingen mogelijk te maken, zijn de in de rechten en verplichtingen van de geherstructureerde of afgeschafte plaatselijke overheidsdienst getreden plaatselijke overheidsdiensten ertoe gehouden aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten een nominatieve lijst van de overgedragen personeelsleden mede te delen. Deze mededeling moet ten laatste plaatshebben binnen de twee maanden die volgen op de datum van de personeelsoverdracht.

§ 4. De bepalingen van § 1 zijn uitsluitend van toepassing op de plaatselijke overheidsdiensten die vanaf 1 januari 1993 het voorwerp van een herstructurering of een afschaffing zijn geweest.»

Art. 76 (Art. 75) (1)

In dezelfde wet wordt een artikel 161^{ter} ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 161^{ter}.* — § 1. De Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten betekent aan elke betrokken plaatselijke overheidsdienst het bedrag van de last die hem toevalt met toepassing van artikel 161^{bis}, §§ 1 en 2.

Het met toepassing van het eerste lid gevraagde bedrag dient te worden gestort aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid der provinciale en plaatselijke overheidsdiensten binnen de twee maanden volgend op de betekening.

Bij wijze van voorschot op de som die voor het lopende jaar zal verschuldigd zijn, is de plaatselijke overheidsdienst ertoe gehouden elk kwartaal een voorlopig bedrag te storten dat overeenstemt met het geraamd bedrag van de pensioenlast voor dit kwartaal. Dit voorlopig bedrag wordt vastgesteld door de Administratie der pensioenen en betekend aan de betrokken plaatselijke overheidsdienst door de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten.

§ 2. De met toepassing van § 1 verschuldigde bedragen worden gelijkgesteld met pensioenbijdragen bedoeld bij artikel 1, f), van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van hoofdstuk I, sectie 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

tions de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pension du secteur public.

§ 3. Afin de permettre l'application des dispositions contenues dans le § 1^{er}, les administrations locales qui succèdent aux droits et obligations de l'administration locale restructurée ou supprimée, sont tenues de communiquer à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales une liste nominative des agents transférés. Cette communication doit intervenir au plus tard dans les deux mois qui suivent la date de transfert du personnel.

§ 4. Les dispositions du § 1^{er} s'appliquent uniquement aux administrations locales qui ont fait l'objet d'une restructuration ou d'une suppression à partir du 1^{er} janvier 1993.»

Art. 76 (Art. 75) (1)

Il est inséré dans la même loi un article 161^{ter} rédigé comme suit :

« *Article 161^{ter}.* — § 1^{er}. L'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales notifie à chaque administration locale concernée le montant de la charge qui lui incombe en application de l'article 161^{bis}, §§ 1^{er} et 2.

Le montant réclamé en application de l'alinéa 1^{er} doit être versé à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales dans les deux mois de la notification.

A titre de provision sur la somme qui sera due pour l'année en cours, l'administration locale est tenue de verser chaque trimestre un montant provisionnel correspondant au montant estimé de la charge des pensions de ce trimestre. Ce montant provisionnel est fixé par l'Administration des pensions et notifié à l'administration locale concernée par l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales.

§ 2. Les sommes dues en application du § 1^{er} sont assimilées à des cotisations de pension visées à l'article 1^{er}, f), de l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du chapitre 1^{er}, section 1^{ère}, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regelen volgens welke de met toepassing van § 1 verschuldigde bedragen dienen gestort te worden. Hij bepaalt eveneens het bedrag en de toepassingsvoorwaarden van de verhogingen en de verwijlrenten in geval van niet-naleving van de betalingstermijnen, alsook de invorderingsregelen en de wijze waarop de bijdragen, de verhogingen en de intresten overgedragen worden aan de Openbare Schatkist.

§ 4. De schuldvordering van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten met betrekking tot de met toepassing van § 1 verschuldigde bedragen verjaart na 3 jaar vanaf haar opeisbaarheid. Deze wordt bepaald door de kennisgeving van het bedrag van de financiële last aan de betrokken plaatselijke overheidsdienst bij aangetekend schrijven van de voormelde Rijksdienst. De verjaring van de schuldvordering wordt gestuit door een ter post aangetekend schrijven of door een dagvaarding voor het gerecht. »

Art. 77 (Art. 76) (1)

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 1993.

HOOFDSTUK VI (nieuw)

Bepalingen betreffende de toegelaten beroepsbezigheid voor gepensioneerden in openbare dienst

Art. 78 (nieuw)

Artikel 43 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« § 1. Onverminderd de latere toepassing van het absolute maximum bepaald in artikel 42, worden de in artikel 38 bedoelde rust- of overlevingspensioenen die gecumuleerd worden met een beroepsactiviteit, onderworpen aan dezelfde regels van vermindering en van schorsing als die welke, in geval van cumulatie met een beroepsactiviteit, van toepassing zijn op de rust- of overlevingspensioenen in de regeling van de werknemers.

§ 2. Indien de toepassing van § 1 de vermindering of de schorsing tot gevolg heeft hetzij van een rustpensioen dat toegekend werd aan een persoon die vóór de leeftijd van 65 jaar ambtshalve op rust gesteld werd om een andere reden dan lichamelijke ongeschikt-

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

§ 3. Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les sommes dues en application du § 1^{er} doivent être versées. Il détermine également le montant et les conditions d'application des majorations et intérêts de retard en cas de non-respect des délais de paiement ainsi que les modalités de recouvrement et la façon dont les cotisations, majorations et intérêts sont transférés au Trésor public.

§ 4. La créance de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales se rapportant aux sommes dues en application du § 1^{er} se prescrit par 3 ans à dater de son exigibilité. Celle-ci est déterminée par la notification du montant de la charge financière à l'administration locale concernée par lettre recommandée de l'Office précité. La prescription de la créance est interrompue par une lettre recommandée à la poste ou par une citation en justice. »

Art. 77 (Art. 76) (1)

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

CHAPITRE VI (nouveau)

Dispositions relatives à l'activité autorisée des pensionnés du secteur public

Art. 78 (nouveau)

L'article 43 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, remplacé par l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982, est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 1^{er}. Sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 42, les pensions de retraite ou de survie visées à l'article 38 qui sont cumulées avec une activité professionnelle, sont soumises aux mêmes règles de réduction et de suspension que celles applicables, en matière de cumul avec une activité professionnelle, aux pensions de retraite ou aux pensions de survie dans le régime des travailleurs salariés.

§ 2. Lorsque l'application du § 1^{er} a pour effet d'entraîner la réduction ou la suspension soit d'une pension de retraite accordée à une personne qui a été mise d'office à la retraite avant l'âge de 65 ans pour une raison autre que l'inaptitude physique, soit d'une

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

heid, hetzij van een rustpensioen dat toegekend werd aan een gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika, wordt dit pensioen, totdat zijn begunstigde de leeftijd van 65 jaar bereikt, met 20 pct. of 10 pct. verminderd al naargelang dit pensioen, zonder dat rekening wordt gehouden met de tijdsbonificaties toegekend uit hoofde van hechtenis, deportatie, militaire oorlogsdiensten en ermee gelijkgestelde diensten, al dan niet 3/4 bereikt van de wedde die als grondslag heeft gediend voor de vereffening ervan. Indien het leden van het varend personeel van de militaire luchtvaart betreft die vóór 1 januari 1979 de hoedanigheid van beroepsmilitair hebben verworven, wordt voormelde 3/4-grens vervangen door 9/10.

Hetzelfde geldt wanneer de toepassing van § 1 de vermindering of de schorsing tot gevolg heeft van een vóór 1 juli 1982 ingegaan rustpensioen.

De bepalingen van deze paragraaf mogen niet tot gevolg hebben dat het pensioen verminderd wordt met een hoger percentage dan datgene dat voortvloeit uit de toepassing van § 1.

§ 3. De in § 1 bedoelde overlevingspensioenen worden geschorst wanneer hun begunstigde krachtens een Belgische wetgeving hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangt of voordelen geniet van dezelfde aard, toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of door een instelling van internationaal publiek recht.

§ 4. Indien de toepassing van § 1 of van § 3 hetzij de vermindering ten belope van meer dan 10 pct. hetzij de schorsing tot gevolg heeft van een vóór 1 juli 1982 ingegaan overlevingspensioen, wordt dit pensioen slechts verminderd met 10 pct.

§ 5. Indien een overlevingspensioen dat met toepassing van dit artikel verminderd of geschorst dient te worden, samengesteld is uit verscheidene elementen, is de vermindering of de schorsing op elk daarvan toepasselijk.

§ 6. De werkgevers en de werknemers zijn tegenover de overheid die de pensioenregeling beheert waaraan de begunstigten van een in artikel 38 bedoeld pensioen onderworpen zijn, gehouden tot dezelfde verplichtingen en onderworpen aan dezelfde sancties als welke die voor de werkgevers en de werknemers ten opzichte van de Rijksdienst voor Pensioenen bestaan inzake de cumulatie met een beroepsactiviteit in de regeling betreffende de werknemerspensioenen. »

pension de retraite accordée à un ancien membre du personnel du carrière des cadres d'Afrique, cette pension est, jusqu'à ce que son bénéficiaire atteigne l'âge de 65 ans, réduite de 20 p.c. selon que, abstraction faite des bonifications de temps accordées du chef d'emprisonnement, de déportation, de services militaires de guerre et de services y assimilés, elle atteint ou n'atteint pas les 3/4 du traitement ayant servi de base à sa liquidation. S'il s'agit de membres du personnel navigant de l'aviation militaire ayant acquis la qualité de militaire de carrière avant le 1^{er} janvier 1979, la limite précitée des 3/4 est remplacée par les 9/10.

Il en est de même lorsque l'application du § 1^{er} a pour effet d'entraîner la réduction ou la suspension d'une pension de retraite ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982.

Les dispositions du présent paragraphe ne peuvent avoir pour effet de réduire la pension d'un pourcentage plus élevé que celui résultant de l'application du § 1^{er}.

§ 3. Les pensions de survie visées au § 1^{er} sont suspendues lorsque leur titulaire bénéficie soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordées en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère ou par une institution de droit international public.

§ 4. Lorsque l'application du § 1^{er} ou du § 3 a pour effet d'entraîner soit la réduction à concurrence de plus de 10 p.c. soit la suspension d'une pension de survie ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982, cette pension n'est réduite que de 10 p.c.

§ 5. Si une pension de survie qui doit être réduite ou suspendue en application du présent article, est composée de plusieurs éléments, la réduction ou la suspension s'applique à chacun de ceux-ci.

§ 6. Les employeurs et les travailleurs sont, à l'égard de l'autorité qui gère le régime de pension auquel les bénéficiaires d'une pension visée à l'article 38 sont soumis, aux mêmes obligations et passibles des mêmes sanctions que celles qui existent pour les employeurs et les travailleurs à l'égard de l'Office national des pensions en matière de cumul avec une activité professionnelle dans le régime des pensions des travailleurs salariés. »

Art. 79 (nieuw)

In artikel 43^{ter} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 mei 1991, worden de woorden « en 43, § 1 » vervangen door de woorden « en 43, §§ 1 en 3 ».

Art. 80 (nieuw)

In artikel 124 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen worden de woorden « hetzij verminderd met een derde hetzij » geschrapt.

Art. 81 (nieuw)

Worden opgeheven:

1° artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981;

2° het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981;

3° het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 30 van 30 maart 1982 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector.

Art. 82 (nieuw)

§ 1. De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 1993 en zijn toepasselijk op de op 31 december 1992 lopende pensioenen en cumulaties. Zij houden op van toepassing te zijn vanaf 1 januari 1993.

§ 2. De bepalingen van artikel 43 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen zoals zij luiden voor hun wijziging door artikel 78 van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen evenals de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 april 1982 tot uitvoering van artikel 11 van de programmawet van 2 juli 1981 blijven tot 31 december 1993 van toepassing op de pensioenen die vóór 1 januari 1993 ingegaan zijn, indien zij voordeliger zijn en voor zover de titularissen van deze pensioenen op 1 januari 1993 een beroepsbezigheid uitoefenen die vóór die datum overeenkomstig de reglementering werd aangegeven.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt rekening gehouden met de regels van vermindering en van schorsing zoals zij op 31 december 1992 van toepassing waren in de regeling van de werknemers.

Art. 79 (nouveau)

Dans l'article 43^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 21 mai 1991, les mots « et 43, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « et 43, §§ 1^{er} et 3 ».

Art. 80 (nouveau)

Dans l'article 124 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, les mots « , soit est réduit d'un tiers, soit » sont supprimés.

Art. 81 (nouveau)

Sont abrogés:

1° l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981;

2° l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981;

3° l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public.

Art. 82 (nouveau)

§ 1^{er}. Les dispositions de ce chapitre entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993 et s'appliquent aux pensions et cumuls en cours au 31 décembre 1992. Elles cessent d'être applicables à partir du 1^{er} janvier 1993.

§ 2. Les dispositions de l'article 43 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires telles qu'elles étaient libellées avant leur modification par l'article 78 de la loi du ... portant dispositions sociales et diverses ainsi que les dispositions de l'arrêté royal du 13 avril 1982 portant exécution de l'article 11 de la loi-programme du 2 juillet 1981 restent applicables jusqu'au 31 décembre 1993 aux pensions ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1993 si elles sont plus favorables et pour autant que les titulaires de ces pensions exercent au 1^{er} janvier 1993 une activité professionnelle qui a été déclarée réglementairement avant cette date.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, il est tenu compte des règles de réduction et de suspension telles qu'elles étaient en vigueur au 31 décembre 1992 dans le régime des travailleurs salariés.

TITEL III

Middenstand en sociaal statuut
der zelfstandigen

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 38 van
27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal
statuut der zelfstandigen

Art. 83 (Art. 77) (1)

In artikel 14, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 23 december 1974, 30 december 1988 en 26 juni 1992 en bij de koninklijke besluiten van 16 mei 1989, 27 februari 1990, 15 januari 1991 en 10 januari 1992, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning kan, op voorstel van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, opgericht bij artikel 107 van de wet van houdende sociale en diverse bepalingen, en bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in het eerste lid bedoelde verdeling wijzigen. »

Art. 84 (Art. 78) (1)

In artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 31 december 1970, 12 juli 1972 en 6 februari 1976, bij het koninklijk besluit nr. 507 van 31 december 1986, bij de wetten van 31 maart 1987 en 30 december 1988 en bij het koninklijk besluit van 13 januari 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, vierde lid, wordt het punt *c*) vervangen door de volgende bepaling:

« *c*) op verzoek van het Ministerie van Middenstand of van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, alle in hun bezit zijnde gegevens te verstrekken die nodig zijn voor de toepassing van de wetgeving inzake het sociaal statuut van de zelfstandigen en voor de controle op de naleving ervan. »;

2° in § 2 wordt het derde lid, 4°, opgeheven;

TITRE III

Classes moyennes et statut social
des travailleurs indépendantsCHAPITRE I^{er}

Modifications à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967
organisant le statut social des travailleurs indépen-
dants

Art. 83 (Art. 77) (1)

A l'article 14, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 23 décembre 1974, 30 décembre 1988 et 26 juin 1992 et par les arrêtés royaux des 16 mai 1989, 27 février 1990, 15 janvier 1991 et 10 janvier 1992, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi peut, sur la proposition du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, institué par l'article 107 de la loi du portant des dispositions sociales et diverses, et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier la répartition visée à l'alinéa 1^{er}. »

Art. 84 (Art. 78) (1)

A l'article 20 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 31 décembre 1970, 12 juillet 1972 et 6 février 1976, par l'arrêté royal n° 507 du 31 décembre 1986, par les lois des 31 mars 1987 et 30 décembre 1988 et par l'arrêté royal du 13 janvier 1971, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 4, le point *c*) est remplacé par la disposition suivante:

« *c*) de fournir, à la demande du Ministère des Classes moyennes ou de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, tous les éléments en leur possession et indispensables pour appliquer la législation relative au statut social des travailleurs indépendants et pour en vérifier le respect. »;

2° au § 2, le troisième alinéa, 4°, est abrogé;

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

3° tussen de §§ 2 en 3 wordt een § 2bis ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2bis. Wanneer uit de controle op de in § 1 bedoelde kassen blijkt:

a) dat bij een kas de verhouding tussen de tijdens een bepaald jaar geïnde bijdragen en de tijdens datzelfde jaar opgevorderde bijdragen lager is dan het algemeen inningspercentage met betrekking tot de bijdragen die voor het eerst werden opgevorderd gedurende het betrokken jaar, of,

b) dat het globaal volume van de door een kas op het einde van een bepaald jaar nog te innen bijdragen hoger ligt dan een door de Koning vastgesteld percentage van de bijdragen gevorderd over dat jaar, met een minimum van 25 pct.,

kan de Minister een ambtenaar bij de bedoelde kas afvaardigen die concrete richtlijnen zal opleggen om de inning en de invordering van de bijdragen te verbeteren. Deze richtlijnen dienen vooraf te worden goedgekeurd door het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen, opgericht bij artikel 107 van de wet van houdende sociale en diverse bepalingen.

Wanneer blijkt dat de kas deze richtlijnen binnen de periode opgelegd door de in het vorige lid bedoelde ambtenaar niet of in onvoldoende mate heeft opgevolgd, kan de Minister haar de betaling van een geldsom opleggen.

In het onder a) bedoelde geval is deze som gelijk aan het verschil tussen de opgevorderde en de geïnde bijdragen vermenigvuldigd met het verschil tussen voormeld algemeen inningspercentage en het overeenkomstig inningspercentage van de betrokken kas. In het onder b) bedoelde geval wordt de betaling uitgedrukt door een percentage, vastgesteld door de Koning, van het bedrag dat de afwijking weergeeft. Hiervoor worden als basis genomen, de gegevens met betrekking tot het jaar bedoeld in het eerste lid.

De kosten verbonden aan de tussenkomst van deze ambtenaar vallen ten laste van de kas.

De Koning bepaalt de nadere toepassingsregelen van deze paragraaf.»

Art. 85 (Art. 79) (1)

In artikel 22 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1970 en 14 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

3° entre les §§ 2 et 3, il est inséré un § 2bis libellé comme suit:

«§ 2bis. Lorsque le contrôle des caisses visées au § 1^{er} fait apparaître:

a) que, pour une caisse, le rapport entre les cotisations perçues au cours d'une année déterminée et les cotisations réclamées au cours de cette même année est inférieur au pourcentage de perception général se rapportant aux cotisations qui ont pour la première fois été réclamées au cours de l'année en cause, ou,

b) que le volume global des cotisations qui restent à percevoir par une caisse en fin d'année est supérieur à un pourcentage déterminé par le Roi des cotisations réclamées au cours de cette année, avec un minimum de 25 p.c.,

le Ministre peut déléguer auprès de cette caisse un fonctionnaire qui donnera des directives concrètes en vue d'améliorer la perception et le recouvrement des cotisations. Ces instructions doivent être approuvées préalablement par le Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, institué par l'article 107 de la loi du portant des dispositions sociales et diverses.

S'il s'avère que la caisse n'a pas ou n'a qu'insuffisamment suivi ces directives durant la période imposée par le fonctionnaire visé à l'alinéa précédent, le Ministre peut lui imposer le paiement d'une somme d'argent.

Dans le cas visé sous a), cette somme est égale à la différence entre les cotisations réclamées et perçues, multipliée par la différence entre le pourcentage de perception général précité et le pourcentage de perception correspondant de la caisse en cause. Dans le cas visé sous b), le paiement est exprimé par un pourcentage, fixé par le Roi, du montant représentant la distorsion. Servent de base, à cet égard, les données relatives à l'année visée au premier alinéa.

Les frais liés à l'intervention de ce fonctionnaire sont à la charge de la caisse.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent paragraphe.»

Art. 85 (Art. 79) (1)

A l'article 22 du même arrêté royal, modifié par les lois des 9 juin 1970 et 14 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes:

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

1° In het tweede lid wordt de eerste volzin vervangen door de volgende bepaling:

« Deze Commissie is ermee belast, zonder mogelijkheid van beroep, te beslissen over de aanvragen tot volledige of gedeeltelijke vrijstelling van bijdragen, ingediend door de in artikel 17 bedoelde onderworpenen, ongeacht of deze aanvragen werden ingediend in het Nederlands, het Frans of het Duits. »;

2° In het vierde lid worden de woorden « alsmede de voorwaarden volgens dewelke de beslissingen van deze commissie voor herziening vatbaar zijn » geschrapt.

Art. 86 (Art. 80) (1)

De in artikel 22 van hetzelfde koninklijk besluit bedoelde Commissie beslist verder, na de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk, omtrent de aanvragen om herziening die op deze datum reeds ahangig zijn.

Art. 87 (Art. 81) (1)

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 1993.

HOOFDSTUK II

Invoering van een jaarlijkse bijdrage ten laste van de vennootschappen bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen

Art. 88 (Art. 82) (1)

Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet worden verstaan onder:

a) « Sociaal statuut der zelfstandigen »: het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

b) « Sociale verzekeringskas »: de vrije sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen en de Nationale Hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, opgericht in uitvoering van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

c) « Rijksinstituut »: het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

d) « Vennootschap »: de aan de Belgische vennootschapsbelasting of belasting der niet-verblijfhouders onderworpen vennootschappen;

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

1° Dans le deuxième alinéa, la première phrase est remplacée par la disposition suivante:

« Cette Commission est chargée de statuer, sans appel, sur les demandes de dispense totale ou partielle de cotisations introduites par les assujettis visés à l'article 17, que ces demandes aient été introduites en français, en néerlandais ou en allemand. »;

2° Dans le quatrième alinéa, les mots « de même que les conditions dans lesquelles les décisions de cette commission sont susceptibles de révision » sont supprimés.

Art. 86 (Art. 80) (1)

La Commission visée à l'article 22 du même arrêté royal continue, au-delà de la date d'entrée en vigueur du présent chapitre, de statuer sur les demandes en révision dont elle a déjà été saisie à cette date.

Art. 87 (Art. 81) (1)

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

CHAPITRE II

Instauration d'une cotisation annuelle à charge des sociétés, destinée au statut social des travailleurs indépendants

Art. 88 (Art. 82) (1)

Pour l'application du présent chapitre, il y a lieu d'entendre par:

a) « Statut social des travailleurs indépendants »: l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

b) « Caisse d'assurances sociales »: les caisses libres d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et la Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, créées en exécution de l'article 20 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

c) « Institut national »: l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

d) « Société »: les sociétés assujetties à l'impôt belge des sociétés ou à l'impôt belge des non-résidents;

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

e) «Bijdragejaar»: ieder kalenderjaar waarin de vennootschap onderworpen is aan de bepalingen van dit hoofdstuk.

Art. 89 (Art. 83) (1)

§ 1. De vennootschappen zijn ertoe gehouden binnen drie maanden na hun oprichting, of binnen drie maanden na het feit dat hen onderwerpt aan de belasting der niet-inwoners, aan te sluiten bij een sociale verzekeringskas.

§ 2. De vennootschap die nalaat zich bij een sociale verzekeringskas aan te sluiten binnen de in § 1 bedoelde termijn, wordt door het Rijksinstituut in gebreke gesteld bij een ter post aangetekende brief. Indien zij binnen dertig dagen na de datum van de verzending over de post van de ingebrekestelling niet vrijwillig aansluit bij een sociale verzekeringskas, wordt zij ambtshalve aangesloten bij de Nationale Hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

§ 3. De Administratie der directe belastingen is ertoe gehouden, zonder aanrekening van kosten, het Rijksinstituut de nodige inlichtingen te verstrekken voor de toepassing van dit hoofdstuk.

Art. 90 (Art. 84) (1)

De vennootschappen die, met toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, gedurende tenminste drie bijdragejaren bij een sociale verzekeringskas zijn aangesloten geweest en de betreffende bijdragen hebben betaald, kunnen veranderen van sociale verzekeringskas. De vennootschappen die van deze mogelijkheid gebruik wensen te maken, dienen dit ten laatste zes maanden vóór het begin van het nieuwe bijdragejaar te melden aan de sociale verzekeringskas waarbij ze zich met ingang van 1 januari van dat jaar wensen aan te sluiten.

Art. 91 (Art. 85) (1)

De vennootschappen zijn een jaarlijkse forfaitaire bijdrage verschuldigd van 7 000 frank.

Art. 92 (Art. 86) (1)

De bijdrage bedoeld in artikel 91 moet worden vereffend vóór 1 juli van ieder bijdragejaar of uiterlijk de laatste dag van de derde maand volgend op de maand waarin de vennootschap werd opgericht of aan de belasting der niet-verblijfhouders werd onderworpen.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

e) «Année de cotisation»: toute année civile au cours de laquelle la société est assujettie aux dispositions du présent chapitre.

Art. 89 (Art. 83) (1)

§ 1^{er}. Les sociétés sont tenues, dans les trois mois après leur création ou dans les trois mois du fait qui les soumet à l'impôt des non-résidents, de s'affilier à une caisse d'assurances sociales.

§ 2. La société qui néglige de s'affilier à une caisse d'assurances sociales dans le délai prévu au § 1^{er}, est mise en demeure par l'Institut national par lettre recommandée à la poste. Si elle ne s'affilie pas volontairement à une caisse d'assurances sociales dans les trente jours qui suivent la date de l'envoi par la poste de la mise en demeure, elle est affiliée d'office à la Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

§ 3. L'Administration des contributions directes est tenue, sans lui porter de frais en compte, de fournir à l'Institut national les informations requises pour l'application du présent chapitre.

Art. 90 (Art. 84) (1)

Les sociétés qui, en application des dispositions du présent chapitre, sont restées affiliées à la même caisse d'assurances sociales durant trois années de cotisation au moins et qui ont payé les cotisations concernées, peuvent changer de caisse d'assurances sociales. Les sociétés qui souhaitent recourir à cette possibilité doivent le signaler, au plus tard six mois avant la nouvelle année de cotisation, à la caisse d'assurances sociales à laquelle elles souhaitent s'affilier à partir du 1^{er} janvier de ladite année.

Art. 91 (Art. 85) (1)

Les sociétés sont tenues de verser une cotisation annuelle forfaitaire de 7 000 francs.

Art. 92 (Art. 86) (1)

La cotisation visée à l'article 91 doit être réglée avant le 1^{er} juillet de chaque année de cotisation ou au plus tard le dernier jour du troisième mois qui suit le mois de la création de la société ou le mois de son assujettissement à l'impôt des non-résidents.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Art. 93 (Art. 87) (1)

Op het gedeelte van de bijdragen dat niet tijdig werd betaald, wordt een verhoging aangerekend van 1 pct. per kalendermaand vertraging in de betaling en dit tot en met de maand waarin de vennootschap de verschuldigde bijdrage heeft betaald of waarin ter zake een gerechtelijke procedure werd ingeleid.

Art. 94 (Art. 88) (1)

De Koning bepaalt:

1° de aansluitingsvoorwaarden;

2° de wijze waarop en de voorwaarden waaronder een vennootschap van sociale verzekeringskassen kan veranderen;

3° wat de gegevens zijn, die de vennootschappen moeten meedelen aan hun sociale verzekeringskassen, alsmede de wijze waarop en de termijn waarbinnen dit dient te gebeuren;

4° de wijze van betaling;

5° de wijze waarop de door de sociale verzekeringskassen geïnde bijdragen worden overgemaakt aan het Rijksinstituut;

6° de bedragen die bestemd zijn om de beheers- en werkingskosten van de sociale verzekeringskassen en van het Rijksinstituut te dekken;

7° welke gegevens de sociale verzekeringskassen aan het Ministerie van Middenstand of aan het Rijksinstituut dienen te verstrekken met het oog op de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk en de ermee gepaard gaande controle;

8° in welke gevallen de vennootschappen met betrekking tot het jaar of de jaren waarin zij zich in een toestand van vereffening, faillissement of concordaat bevinden, kunnen worden vrijgesteld van de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk;

9° welke vennootschappen, opgericht na 1 januari 1991, gedurende de eerste drie jaar na hun oprichting kunnen vrijgesteld worden van de krachtens de bepalingen van dit hoofdstuk ingevoerde bijdrageplicht en onder welke voorwaarden ze zich op deze vrijstelling kunnen beroepen.

Art. 95 (Art. 89) (1)

§ 1. De sociale verzekeringskassen zijn belast met de invordering van de bijdrage, zo nodig langs gerechtelijke weg.

§ 2. De invordering van de in dit hoofdstuk bepaalde bijdrage verjaart na vijf jaar te rekenen vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarvoor ze verschuldigd is.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Art. 93 (Art. 87) (1)

Une majoration de 1 p.c. par mois civil de retard de paiement est appliquée sur la partie des cotisations qui n'a pas été payée à temps, et ceci jusques et y compris le mois au cours duquel la société a payé la cotisation due ou au cours duquel une procédure judiciaire a été engagée.

Art. 94 (Art. 88) (1)

Le Roi détermine:

1° les modalités d'affiliation;

2° de quelle manière et dans quelles conditions une société peut changer de caisse d'assurances sociales;

3° quelles sont les données que les sociétés sont tenues de communiquer à leur caisse d'assurances sociales, ainsi que la manière de le faire et le délai imparti à cet effet;

4° les modalités de paiement;

5° de quelle manière les cotisations perçues par les caisses d'assurances sociales sont transférées à l'Institut national;

6° quels montants sont destinés à couvrir les frais d'administration et de fonctionnement des caisses d'assurances sociales et de l'Institut national;

7° quelles sont les données que les caisses d'assurances sociales sont tenues de fournir au Ministère des Classes moyennes ou à l'Institut national en vue de l'application des dispositions du présent chapitre ainsi que du contrôle qui en découle;

8° dans quels cas les sociétés peuvent être exemptées de l'application des dispositions du présent chapitre pour ce qui est de l'année ou des années où elles se trouvent en situation de liquidation, de faillite ou de concordat;

9° quelles sociétés, constituées après le 1^{er} janvier 1991, peuvent être exonérées, pendant les trois premières années après leur constitution, de l'obligation de cotisation prévue en vertu de ce chapitre et sous quelles conditions elles peuvent invoquer cette exonération.

Art. 95 (Art. 89) (1)

§ 1^{er}. Les caisses d'assurances sociales sont chargées du recouvrement de la cotisation, au besoin par la voie judiciaire.

§ 2. Le recouvrement de la cotisation prévue par le présent chapitre se prescrit par cinq ans à compter du 1^{er} janvier de l'année qui suit l'année pour laquelle elle est due.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

De verjaring wordt gestuit:

1° op de wijze bepaald in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

2° met een ter post aangetekende brief of een deurwaardersaanmaning waarbij de sociale verzekeringskas die belast is met de invordering, de verschuldigde bijdrage opeist.

§ 3. De vordering tot terugbetaling van de ten onrechte betaalde bijdrage verjaart na vijf jaar te rekenen vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin de onverschuldigde bijdrage werd betaald.

De verjaring wordt gestuit:

1° op de wijze bepaald in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

2° met een ter post aangetekende brief door de vennootschap gericht aan de sociale verzekeringskas die de bijdrage heeft geïnd en waarbij de terugbetaling van de ten onrechte betaalde bijdrage wordt opgeëist.

Art. 96 (Art. 90) (1)

In geval van fusie of opslorping van twee of meer vennootschappen is de opslorpende of de nieuw ontstane fusievennootschap de onbetaalde bijdragen of verhogingen verschuldigd die op het ogenblik van dit feit door de opgeslorpte of gefusioneerde vennootschappen verschuldigd waren.

Art. 97 (Art. 91) (1)

De wijziging van rechtsvorm of elke andere wijziging van de statuten van een vennootschap wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk niet beschouwd als de oprichting van een nieuwe vennootschap.

Art. 98 (Art. 92) (1)

De werkende vennoten, bestuurders of zaakvoerders zijn samen met de vennootschap hoofdelijk gehouden tot de betaling van de door deze laatste verschuldigde bijdrage, verhogingen en kosten.

Art. 99 (Art. 93) (1)

De opbrengst van de in dit hoofdstuk bedoelde bijdrage wordt verdeeld over de diverse sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 12, 13 en 14 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut van de zelfstandigen.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

La prescription est interrompue:

1° de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil;

2° par une lettre recommandée à la poste ou une sommation d'huissier par laquelle la caisse d'assurances sociales chargée du recouvrement réclame la cotisation due.

§ 3. L'action en répétition de la cotisation payée indûment se prescrit par cinq ans à compter du 1^{er} janvier de l'année qui suit l'année au cours de laquelle la cotisation indue a été payée.

La prescription est interrompue:

1° de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil;

2° par une lettre recommandée à la poste adressée par la société à la caisse d'assurances sociales qui a perçu la cotisation et réclamant le remboursement de la cotisation payée indûment.

Art. 96 (Art. 90) (1)

En cas de fusion ou d'absorption de deux ou plusieurs sociétés, la société absorbante ou la nouvelle société née de la fusion est redevable des cotisations ou majorations impayées, qui étaient dues au moment de cette opération par les sociétés absorbées ou fusionnées.

Art. 97 (Art. 91) (1)

Pour l'application du présent chapitre, la modification de la forme juridique ou toute autre modification des statuts d'une société n'est pas considérée comme la constitution d'une nouvelle société.

Art. 98 (Art. 92) (1)

Les associés actifs, administrateurs ou gérants sont tenus solidairement avec la société au paiement de la cotisation, des majorations et des frais dont cette dernière est redevable.

Art. 99 (Art. 93) (1)

Le produit de la cotisation prévue par le présent chapitre est réparti entre les différents secteurs du statut social des travailleurs indépendants, conformément aux dispositions des articles 12, 13 et 14 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Art. 100 (Art. 94) (1)

De in dit hoofdstuk bedoelde bijdrage is, wat de inkomstenbelastingen aangaat, van dezelfde aard als de bijdragen die verschuldigd zijn ter uitvoering van de sociale wetgeving.

Art. 101 (Art. 95) (1)

In de inleidende zin van artikel 20, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1976, worden de woorden « of andere wetten » tussen de woorden « in artikel 18, §§ 1 en 2 » en « hebben » ingevoegd.

Art. 102 (Art. 96) (1)

Artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971, 4 augustus 1978 en 1 augustus 1985 en bij het koninklijk besluit nr. 464 van 25 september 1986, wordt aangevuld met een 8°, luidend als volgt:

« 8° van de geschillen inzake de verplichting voor de vennootschappen tot het betalen van een bijdrage bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen krachtens hoofdstuk III van titel III van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, en krachtens hoofdstuk II van titel III van de wet van houdende sociale en diverse bepalingen ».

Art. 103 (Art. 97) (1)

Artikel 19, 4^{ter}, tweede lid, van de hypotheekwet van 16 december 1851, ingevoegd bij de wet van 19 mei 1982, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De bijdragen en verhogingen verschuldigd aan de sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen en de Nationale Hulpkas voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, met toepassing van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, van hoofdstuk III van titel III van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, en van hoofdstuk II van titel III van de wet van houdende sociale en diverse bepalingen, gedurende drie jaar te rekenen vanaf de dag waarop de bedragen eisbaar zijn. »

Art. 104 (Art. 98) (1)

De vennootschappen, opgericht vóór de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, blijven voor de

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Art. 100 (Art. 94) (1)

La cotisation prévue par le présent chapitre est, en ce qui concerne les impôts sur les revenus, de même nature que les cotisations dues en exécution de la législation sociale.

Art. 101 (Art. 95) (1)

Dans la phrase introductive de l'article 20, § 1^{er}, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, modifié par la loi du 6 février 1976, les mots « ou d'autres lois » sont insérés entre les mots « à l'article 18, §§ 1^{er} et 2 » et « ces caisses ».

Art. 102 (Art. 96) (1)

L'article 581 du Code judiciaire, modifié par les lois des 30 juin 1971, 4 août 1978 et 1^{er} août 1985 et par l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986, est complété par un 8°, libellé comme suit:

« 8° des contestations relatives à l'obligation pour les sociétés de payer une cotisation destinée au statut social des travailleurs indépendants en vertu du chapitre III du titre III de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, et du chapitre II du titre III de la loi du portant des dispositions sociales et diverses ».

Art. 103 (Art. 97) (1)

L'article 19, 4^{ter}, alinéa 2, de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire, inséré par la loi du 19 mai 1982, est remplacé par la disposition suivante:

« Les cotisations et majorations dues aux caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et à la Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, en application de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, du chapitre III du titre III de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, et du chapitre II du titre III de la loi du portant des dispositions sociales et diverses, durant trois années à dater du jour où les montants sont exigibles. »

Art. 104 (Art. 98) (1)

Les sociétés, constituées avant l'entrée en vigueur du présent chapitre, restent pour l'application des

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk aangesloten bij de sociale verzekeringskas die zij gekozen hebben of waarbij ze ambtshalve werden aangesloten met toepassing van de bepalingen van hoofdstuk III van titel III van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Art. 105 (Art. 99) (1)

Artikel 85 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:

« De bepalingen van dit hoofdstuk blijven evenwel van kracht wat de invordering van de bijdragen betreft. »

Art. 106 (Art. 100) (1)

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 1993, met uitzondering van de bepalingen van de artikelen 102, 103 en 105 die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 1992.

HOOFDSTUK III

Oprichting van een Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen

Art. 107 (Art. 101) (1)

Er wordt bij het Ministerie van Middenstand een Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen opgericht, hierna het Algemeen Beheerscomité genoemd.

Art. 108 (Art. 102) (1)

§ 1. Het Algemeen Beheerscomité is samengesteld uit twaalf stemgerechtigde leden, waaronder de voorzitter, twee leden met raadgevende stem en een secretaris, allen benoemd door de Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 2. De stemgerechtigde leden worden als volgt aangewezen:

1° Vijf vertegenwoordigers van de interprofessionele organisaties voor zelfstandigen, op de voordracht van de interprofessionele afdeling van de Hoge Raad voor de middenstand;

2° Een vertegenwoordiger van de landbouworganisaties, op de voordracht van de Nationale Landbouwwaad;

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

dispositions du présent chapitre affiliées à la caisse d'assurances sociales qu'elles ont choisie ou à laquelle elles ont été affiliées d'office en application des dispositions du chapitre III du titre III de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Art. 105 (Art. 99) (1)

L'article 85 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses est complété par un alinéa 2, libellé comme suit:

« Les dispositions du présent chapitre restent toutefois en vigueur en ce qui concerne le recouvrement des cotisations. »

Art. 106 (Art. 100) (1)

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993, à l'exception des dispositions des articles 102, 103 et 105 qui produisent leurs effets le 1^{er} juillet 1992.

CHAPITRE III

Constitution d'un Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants

Art. 107 (Art. 101) (1)

Il est créé auprès du Ministère des Classes moyennes un Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, dénommé ci-après le Comité général de gestion.

Art. 108 (Art. 102) (1)

§ 1^{er}. Le Comité général de Gestion est composé de douze membres ayant voix délibérative, dont le président, deux membres ayant voix consultative et un secrétaire, tous nommés par le Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions.

§ 2. Les membres ayant voix délibérative sont désignés comme suit:

1° Cinq représentants des organisations interprofessionnelles des travailleurs indépendants, sur la proposition de la section interprofessionnelle du Conseil supérieur des classes moyennes;

2° Un représentant des organisations agricoles, sur la proposition du Conseil national de l'agriculture;

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

3° Twee vertegenwoordigers van de Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft;

4° Een leidend ambtenaar van de Administratie voor sociale zaken van het Ministerie van Middenstand;

5° De administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

6° Een vertegenwoordiger van de Minister van Pensioenen, op diens voordracht;

7° Een vertegenwoordiger van de Minister van Sociale Zaken, op diens voordracht.

§ 3. De Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft, benoemt de voorzitter onder de leden van het Algemeen Beheerscomité.

§ 4. De raadgevende leden worden als volgt aangegeven:

1° Eén op de voordracht van de Vereniging van de sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen;

2° Eén op de voordracht van het Intermutualistisch College.

§ 5. Voor elk lid dient een plaatsvervanger te worden voorgedragen die eveneens wordt benoemd door de Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft en die aan de werkzaamheden van het Algemeen Beheerscomité deelneemt bij afwezigheid van het effectief lid.

Voor de leden bedoeld in § 2, 3°, 6° en 7°, worden de plaatsvervangers benoemd onder de leidende ambtenaren van de Administratie voor Sociale Zaken van het Ministerie van Middenstand, van de Rijksdienst voor pensioenen en van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, voorgedragen door, respectievelijk, de Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft, de Minister van Pensioenen en de Minister van Sociale Zaken.

§ 6. De duur van het mandaat van de voorzitter, de leden en de plaatsvervangende leden bedraagt zes jaar en is hernieuwbaar.

Art. 109 (Art. 103) (1)

§ 1. Het Algemeen Beheerscomité heeft een algemene bevoegdheid inzake het formuleren van voorstellen, adviesverlening, het uitvoeren of laten uitvoeren

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

3° Deux représentants du Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions;

4° Un fonctionnaire dirigeant de l'Administration des affaires sociales du Ministère des Classes moyennes;

5° L'administrateur général de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

6° Un représentant du Ministre des Pensions, sur sa proposition;

7° Un représentant du Ministre des Affaires Sociales, sur sa proposition.

§ 3. Le Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions, nomme le président parmi les membres du Comité général de gestion.

§ 4. Les membres ayant voix consultative sont désignés comme suit:

1° Un sur la proposition de l'Association des caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

2° Un sur la proposition du Collège intermutualiste.

§ 5. Pour chaque membre, il doit être proposé un suppléant, qui doit également être nommé par le Ministre ayant le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions et qui participe aux travaux du Comité général de gestion en l'absence du membre effectif.

Pour les membres visés au § 2, 3°, 6° et 7°, les suppléants sont nommés respectivement parmi les fonctionnaires dirigeants de l'Administration des Affaires sociales du Ministère des Classes moyennes, de l'Office national des pensions et de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, sur la proposition, respectivement, du Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions, du Ministre des Pensions et du Ministre des Affaires sociales.

§ 6. La durée du mandat du président, des membres et des membres suppléants est de six ans. Le mandat est renouvelable.

Art. 109 (Art. 103) (1)

§ 1^{er}. Le Comité général de gestion a une compétence générale pour formuler des propositions, donner conseil, exécuter ou faire exécuter des études et

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

van studies en het verlenen van aanbevelingen inzake alle aangelegenheden die betrekking hebben op het sociaal statuut der zelfstandigen.

§ 2. Het Algemeen Beheerscomité kan zijn bevoegdheden uitoefenen op eigen initiatief of op de vraag van de Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft, of, voor de materies die hen aanbelangen, op de vraag van de Minister van Pensioenen of van de Minister van Sociale Zaken.

Art. 110 (Art. 104) (1)

§ 1. De Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft, de Minister van Pensioenen en de Minister van Sociale Zaken, kunnen met betrekking tot alle materies die behoren tot dit sociaal statuut en die hen aanbelangen, het advies van het Algemeen Beheerscomité inwinnen.

Zij zijn er nochtans toe gehouden, behoudens in spoedeisende gevallen, het advies van dit Algemeen Beheerscomité in te winnen over:

1° de krachtlijnen van het te voeren beleid;

2° alle voorontwerpen van wet met betrekking tot het sociaal statuut van de zelfstandigen;

3° de begrotingsvooruitzichten en -aanpassingen voor de verschillende sectoren van genoemd statuut.

§ 2. Het Algemeen Beheerscomité brengt advies uit binnen de in de adviesaanvraag vermelde termijn. Deze mag evenwel nooit minder bedragen dan tien werkdagen.

§ 3. De adviezen van het Algemeen Beheerscomité zijn openbaar nadat ze zijn medegedeeld aan de Minister die het advies heeft ingewonnen.

Art. 111 (Art. 105) (1)

Het Algemeen Beheerscomité heeft bovendien als specifieke opdracht:

1° het voorstellen van wijzigingen van de verdeelsleutel, bedoeld in artikel 14, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende het sociaal statuut der zelfstandigen;

2° het voorbereiden en opstellen van richtlijnen met betrekking tot de organisatie en de uitvoering van het vrij aanvullend pensioen, ingevoerd bij artikel 52bis van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

donner des recommandations concernant toutes matières afférentes au statut social des travailleurs indépendants.

§ 2. Le Comité général de gestion peut exercer ses compétences de sa propre initiative ou à la demande du Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions, ou, pour les matières qui les concernent, à la demande du Ministre des Pensions ou du Ministre des Affaires sociales.

Art. 110 (Art. 104) (1)

§ 1^{er}. Le Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions, le Ministre des Pensions et le Ministre des Affaires sociales peuvent demander l'avis du Comité général de gestion concernant toute matière relevant de ce statut social et qui les concerne.

Ils sont toutefois tenus, excepté dans les cas d'urgence, de demander l'avis de ce Comité général de gestion en ce qui concerne:

1° les lignes de force de la politique à mener;

2° tous les avant-projets de loi se rapportant au statut social des travailleurs indépendants;

3° les prévisions et adaptations budgétaires pour les différents secteurs dudit statut.

§ 2. Le Comité général de gestion émet un avis dans le délai mentionné dans la demande d'avis. Ce délai ne peut toutefois être inférieur à dix jours ouvrables.

§ 3. Les avis du Comité général de gestion sont publics après leur communication au Ministre qui a demandé l'avis.

Art. 111 (Art. 105) (1)

Le Comité général de gestion a en outre pour mission spécifique:

1° de proposer des modifications de la clef de répartition visée à l'article 14, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

2° la préparation et la rédaction d'instructions relatives à l'organisation et à l'exécution de la pension libre complémentaire, instaurée par l'article 52bis de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

3° het formuleren van aanbevelingen met betrekking tot het beheer van de stelsels van aanvullende verzekering, inzonderheid inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen-kleine risico's;

4° kennis te nemen van klachten van algemene aard in verband met de toepassing van het sociaal statuut van de zelfstandigen, ze over te maken aan de bevoegde instellingen en zo nodig aanbevelingen te formuleren aan de toepassingsorganen betreffende de verbetering van de dienstverlening;

5° het goedkeuren van de richtlijnen opgelegd aan de sociale-verzekeringskassen voor zelfstandigen, met toepassing van artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Art. 112 (Art. 106) (1)

§ 1. Het Algemeen Beheerscomité beslist bij eenvoudige meerderheid; bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

§ 2. Elk jaar stelt het Algemeen Beheerscomité een verslag op over zijn werkzaamheden en stelt het zijn begroting op.

Art. 113 (Art. 107) (1)

Het Algemeen Beheerscomité kan, voor de uitvoering van zijn opdrachten, beroep doen op deskundigen en werkgroepen oprichten.

Het Beheerscomité zal in ieder geval het advies van de erkende gezinsorganisaties inwinnen wat betreft zijn voorstellen inzake gezinsbijslag.

Art. 114 (Art. 108) (1)

§ 1. Het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen neemt het secretariaat van het Algemeen Beheerscomité waar.

§ 2. De werkingskosten van het Algemeen Beheerscomité en van zijn secretariaat worden gedragen door voormeld Instituut.

Art. 115 (Art. 109) (1)

§ 1. De Koning bepaalt het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van presentiegeld en van vergoedingen voor verblijfskosten aan de leden van het Algemeen Beheerscomité en de leden van de werkgroepen, het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van de vergoedingen voor verblijfskosten en

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

3° de formuler des recommandations relatives à la gestion des régimes de l'assurance complémentaire, notamment en matière d'assurance maladie-invalidité, secteur des soins de santé-petits risques;

4° de prendre connaissance de plaintes d'ordre général concernant l'application du statut social des travailleurs indépendants, de faire parvenir celles-ci aux organismes compétents et de formuler au besoin des recommandations destinées aux organes d'application pour l'amélioration de la prestation de service;

5° d'approuver les instructions données aux caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, en application de l'article 20 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Art. 112 (Art. 106) (1)

§ 1^{er}. Le Comité général de gestion décide à la majorité simple; en cas de partage des voix, la voix du président est décisive.

§ 2. Le Comité général de gestion rédige chaque année un rapport concernant ses travaux et établit son budget.

Art. 113 (Art. 107) (1)

Pour l'exécution de ses missions, le Comité général de gestion peut faire appel à des experts et créer des groupes de travail.

En tout cas, le Comité général de gestion demandera l'avis des organisations familiales agréées en ce qui concerne ses propositions en matière de prestations familiales.

Art. 114 (Art. 108) (1)

§ 1^{er}. L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants assure le secrétariat du Comité général de gestion.

§ 2. Les frais de fonctionnement du Comité général de gestion et de son secrétariat sont à la charge de l'Institut prénommé.

Art. 115 (Art. 109) (1)

§ 1^{er}. Le Roi détermine le montant et les conditions d'octroi des jetons de présence et des indemnités pour frais de séjour aux membres du Comité général de gestion et aux membres des groupes de travail, le montant et les conditions d'octroi des indemnités pour frais de séjour et services accomplis aux experts aux-

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

voor geleverde diensten aan de deskundigen waarop een beroep wordt gedaan, evenals, voor alle vermelde personen, de voorwaarden voor de terugbetaling van hun verplaatsingskosten.

§ 2. De Koning bepaalt het administratief en geldelijk statuut van de secretaris.

Art. 116 (Art. 110) (1)

Het Algemeen Beheerscomité stelt zijn huishoudelijk reglement op dat tenminste regelt:

1° de bevoegdheden van de voorzitter en de wijze waarop, in zijn afwezigheid, in zijn vervanging wordt voorzien;

2° de opdrachten en de werking van het secretariaat;

3° de wijze van bijeenroeping en beraadslaging;

4° de frequentie van de vergaderingen;

5° de wijze waarop jaarlijks de begroting wordt opgemaakt en de werkingskosten worden vastgelegd;

6° de voorwaarden waaronder het Algemeen Beheerscomité een beroep kan doen op deskundigen of op permanente of tijdelijke werkgroepen.

Dit reglement wordt ter goedkeuring overgelegd aan de Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft, nadat de Raad van beheer van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, de regels heeft goedgekeurd volgens welke de begroting en de werkingskosten van het Algemeen Beheerscomité worden vastgelegd.

Art. 117 (Art. 111) (1)

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 1993.

HOOFDSTUK IV

Wijziging van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen

Art. 118 (Art. 112) (1)

In afwijking van artikel 6, § 1, eerste lid, 2°, en tweede lid, van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, wordt de rijks-toelage voor het begrotingsjaar 1993 vastgesteld op 4 983,1 miljoen frank.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

quels il est fait appel, ainsi que, pour toutes les personnes précitées, les conditions de remboursement de leurs frais de déplacement.

§ 2. Le Roi détermine le statut administratif et pécuniaire du secrétaire.

Art. 116 (Art. 110) (1)

Le Comité général de gestion établit son règlement d'ordre intérieur, lequel règle au moins:

1° les compétences du président ainsi que la manière dont il est remplacé en cas d'absence;

2° les tâches et le fonctionnement du secrétariat;

3° la manière de convoquer et de délibérer;

4° la fréquence des réunions;

5° la manière dont, chaque année, le budget est établi et les frais de fonctionnement sont déterminés;

6° les conditions dans lesquelles le Comité général de gestion peut faire appel à des experts ou des groupes de travail permanents ou temporaires.

Ce règlement est soumis pour approbation au Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions, après que le Conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour les travailleurs indépendants ait approuvé les règles selon lesquelles le budget et les frais de fonctionnement du Comité général de gestion sont déterminés.

Art. 117 (Art. 111) (1)

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

CHAPITRE IV

Modification à la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants

Art. 118 (Art. 112) (1)

Par dérogation à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, et alinéa 2, de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, la subvention de l'Etat pour l'année budgétaire 1993 est fixée à 4 983,1 millions de francs.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

HOOFDSTUK V

Regeling van het gebruik van de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen door de administratie en de medewerkende instellingen belast met de toepassing van de reglementering inzake sociale zekerheid der zelfstandigen

Art. 119 (Art. 113) (1)

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder:

a) «Rijksregister»: het Rijksregister van de natuurlijke personen;

b) «Administratie voor sociale zaken»: de Administratie voor sociale zaken van het Ministerie van Middenstand;

c) «Rijksinstituut»: het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

d) «Sociale verzekeringskassen»: de vrije sociale-verzekeringskassen voor zelfstandigen en de Nationale Hulpkas voor de sociale verzekering der zelfstandigen bedoeld in artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Art. 120 (Art. 114) (1)

De Administratie voor sociale zaken, het Rijksinstituut en de sociale-verzekeringskassen zijn ertoe gehouden, in het kader van de hun opgelegde opdrachten, zich tot het Rijksregister van de natuurlijke personen te wenden om de gegevens te bekomen bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1^o tot 9^o, en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, of om de juistheid ervan na te gaan.

Het beroep doen op een andere bron is slechts toegestaan in de mate dat de nodige gegevens niet bij het Rijksregister kunnen worden bekomen.

Art. 121 (Art. 115) (1)

De gegevens, bedoeld in artikel 120, verkregen bij het Rijksregister, hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel.

Art. 122 (Art. 116) (1)

Wanneer het bewijs van het tegendeel van de door het Rijksregister verstrekte gegevens aanvaard wordt

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

CHAPITRE V

Organisation de l'utilisation des informations du Registre national des personnes physiques par l'administration et les organismes coopérants chargés de l'application de la réglementation en matière de sécurité sociale des travailleurs indépendants

Art. 119 (Art. 113) (1)

Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par:

a) «Registre national»: le Registre national des personnes physiques;

b) «Administration des affaires sociales»: l'Administration des affaires sociales du Ministère des Classes moyennes;

c) «Institut national»: l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

d) «Caisses d'assurances sociales»: les caisses libres d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et la Caisse nationale auxiliaire d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, visées à l'article 20 de l'arrêté royal n^o 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Art. 120 (Art. 114) (1)

L'Administration des affaires sociales, l'Institut national et les caisses d'assurances sociales sont tenues, dans le cadre des missions qui leur sont imposées, de s'adresser au Registre national des personnes physiques pour obtenir les informations visées à l'article 3, alinéas 1^{er}, 1^o à 9^o, et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, ou en vérifier l'exactitude.

Il n'est permis de faire appel à une autre source que dans la mesure où les informations nécessaires ne peuvent être obtenues au Registre national.

Art. 121 (Art. 115) (1)

Les informations visées à l'article 120, obtenues au Registre national, ont une force probante jusqu'à preuve du contraire.

Art. 122 (Art. 116) (1)

Lorsque la preuve contraire des informations fournies par le Registre national est acceptée par l'Admi-

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

door de Administratie voor Sociale Zaken, het Rijksinstituut of een sociale-verzekeringskas, delen deze de inhoud van het aldus aanvaarde gegeven ter informatie mee aan het Rijksregister en voegen er de bewijsstukken bij.

Art. 123 (Art. 117) (1)

Het toezenden van stukken aan een zelfstandige of aan iedere ander betrokken natuurlijk persoon en de betaling van bedragen die door een sociale-verzekeringskas of door het Rijksinstituut verschuldigd zijn, gebeuren op hun hoofdverblijfplaats in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Van deze verplichting kan evenwel worden afgeweken op schriftelijk verzoek van de betrokkene, gericht tot de bevoegde dienst.

Art. 124 (Art. 118) (1)

De Koning kan bepalen onder welke voorwaarden en op welke wijze de met elektronische, fotografische, optische, of elke andere techniek uitgewisselde, meegedeelde, geregistreerde, bewaarde of weergegeven informatiegegevens evenals hun weergave op een leesbare drager, bewijskracht hebben voor de toepassing van de sociale zekerheid voor zelfstandigen en voor de toepassing van iedere andere wetgeving waarmee de in artikel 119 opgesomde administraties of meewerkende instellingen zijn belast.

Art. 125 (Art. 119) (1)

De Koning is gemachtigd de wetsbepalingen betreffende de sociale zekerheid van de zelfstandigen te wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met het door dit hoofdstuk opgelegde gebruik van de gegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9°, en tweede lid, van de voornoemde wet van 8 augustus 1983.

Art. 126 (Art. 120) (1)

De Koning stelt voor iedere bepaling van dit hoofdstuk de datum van inwerkingtreding vast.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

nistration des Affaires sociales, l'Institut national ou une caisse d'assurances sociales, ceux-ci communiquent le contenu des informations ainsi acceptées au Registre national et y joignent les documents justificatifs.

Art. 123 (Art. 117) (1)

L'envoi de documents à un travailleur indépendant ou à toute autre personne physique concernée et le paiement des montants dus par une caisse d'assurances sociales par l'Institut national, ont lieu à leur domicile principal au sens de l'article 3, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Il peut toutefois être dérogé à cette obligation sur demande écrite, adressée par l'intéressé au service compétent.

Art. 124 (Art. 118) (1)

Le Roi peut déterminer les conditions et modalités dans lesquelles les informations échangées, communiquées, enregistrées, conservées ou reproduites par une technique électronique, photographique, optique ou toute autre, de même que leur reproduction sur un support lisible, sont probantes pour l'application de la sécurité sociale des travailleurs indépendants et pour l'application de toute autre législation dont les administrations ou organismes coopérants énumérés à l'article 119 sont chargés.

Art. 125 (Art. 119) (1)

Le Roi est autorisé à modifier les dispositions légales relatives à la sécurité sociale des travailleurs indépendants pour les mettre en concordance avec l'utilisation, imposée par le présent chapitre, des informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 9°, et alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 précitée.

Art. 126 (Art. 120) (1)

Le Roi fixe pour chaque disposition du présent chapitre la date d'entrée en vigueur.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

HOOFDSTUK VI

**Rijkstegemoetkoming in de gecumuleerde schuld
van het sociaal statuut der zelfstandigen**

Art. 127 (Art. 121) (1)

Aan artikel 17, § 2, van de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen, wordt een nieuw lid toegevoegd, luidend als volgt:

« Van 1993 tot en met 1996 wordt het bedrag van de annuïteiten ten laste van het Rijk bedoeld in voorgaand lid vastgesteld op 920 miljoen frank. »

HOOFDSTUK VII

Wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen

Art. 128 (Art. 122) (1)

Artikel 1 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« *Artikel 1.* — De Koning kan op verzoek van één of meer belanghebbende beroepsverbonden en na advies van de Hoge Raad voor de middenstand, beslissen de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep te beschermen en de uitoefeningsvoorwaarden voor dat beroep vast te stellen.

Als belanghebbende beroepsverbonden worden aangezien, de verbonden die de voorwaarden vervullen, bepaald bij artikel 6 van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979. »

Art. 129 (Art. 123) (1)

In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 3, eerste lid, worden de woorden « krachtens artikel 19, § 1, van de wet van 6 maart 1964 tot organisatie van de Middenstand » vervangen door de woorden « krachtens artikel 18, § 1, van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979 »;

CHAPITRE VI

**Intervention de l'Etat dans la dette cumulée
du statut social des indépendants**

Art. 127 (Art. 121) (1)

L'article 17, § 2, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires, est complété par un alinéa, libellé comme suit:

« De 1993 à 1996 inclus, le montant des annuités à charge de l'Etat visé à l'alinéa précédent est fixé à 920 millions de francs. »

CHAPITRE VII

Modification de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services

Art. 128 (Art. 122) (1)

L'article 1^{er} de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, est remplacé par les dispositions suivantes:

« *Article 1^{er}.* — A la demande d'une ou de plusieurs fédérations professionnelles intéressées et après avis du Conseil supérieur des classes moyennes, le Roi peut décider de protéger le titre professionnel et d'arrêter les conditions d'exercice d'une profession intellectuelle prestataire de services.

Sont considérées comme fédérations professionnelles intéressées, les fédérations qui répondent aux conditions prévues par l'article 6 des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979. »

Art. 129 (Art. 123) (1)

A l'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1985, les modifications suivantes sont apportées:

1^o au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « par l'article 19, § 1^{er}, de la loi du 6 mars 1964 portant organisation des Classes moyennes » sont remplacés par les mots « par l'article 18, § 1^{er}, des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979 »;

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

2° in § 3, tweede lid, worden de woorden « twee maanden » vervangen door de woorden « drie maanden »;

3° § 4 wordt vervangen als volgt:

« § 4. Na advies van de Hoge Raad voor de middenstand kunnen de verbonden hun verzoekschrift derwijze aanpassen dat met de geformuleerde opmerkingen en het advies rekening wordt gehouden.

Zij kunnen eveneens de door de Minister van Middenstand voorgestelde wijzigingen aanbrengen.

De aanpassing van een verzoekschrift mag in geen geval een verruiming van de oorspronkelijk voorgestelde omschrijving, noch van de oorspronkelijk voorgestelde eisen tot gevolg hebben. »

Art. 130 (Art. 124) (1)

Artikel 3 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 15 juli 1985, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« *Artikel 3.* — Niemand mag in de hoedanigheid van zelfstandige, als hoofd- of bijberoep een ter uitvoering van deze wet gereguleerd beroep uitoefenen of er de beroepstitel van voeren, indien hij niet is ingeschreven op het tableau van de beoefenaars van het beroep of op de lijst van de stagiairs of, indien hij gevestigd is in het buitenland, niet de toelating heeft bekomen om het beroep occasioneel uit te oefenen.

Wanneer het gereguleerd beroep wordt uitgeoefend in het kader van een vennootschap, is het voorgaande lid enkel van toepassing op diegene of diegenen van haar bestuurders, zaakvoerders of werkende vennoten, die persoonlijk de gereguleerde activiteit uitoefenen of die de daadwerkelijke leiding waarnemen van de diensten waar het beroep wordt uitgeoefend. Bij ontstentenis van deze personen is de bepaling van het eerste lid van toepassing op een bestuurder, zaakvoerder of werkend vennoot van de vennootschap, die daartoe wordt aangewezen.

Voor de toepassing van deze wet wordt op onweerlegbare wijze vermoed dat die personen deze werkzaamheid als zelfstandige uitoefenen.

Aan de uit het eerste lid voortvloeiende verplichtingen moet niet worden voldaan om het beroep in het kader van een arbeidsovereenkomst uit te oefenen, doch de personen die van deze mogelijkheid gebruik maken zijn niet gemachtigd de beroepstitel te voeren. »

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

2° au § 3, alinéa 2, les mots « deux mois » sont remplacés par les mots « trois mois »;

3° le § 4 est remplacé comme suit:

« § 4. Les fédérations peuvent, après avis du Conseil supérieur des classes moyennes, adapter leur requête de manière à tenir compte des observations et avis formulés.

Elles peuvent également procéder aux modifications proposées par le Ministre des Classes moyennes.

En aucun cas, l'adaptation d'une requête ne peut avoir pour effet d'étendre la définition et les conditions initialement proposées. »

Art. 130 (Art. 124) (1)

L'article 3 de la même loi, remplacé par la loi du 15 juillet 1985, est remplacé par les dispositions suivantes:

« *Article 3.* — Nul ne peut exercer en qualité d'indépendant, à titre principal ou accessoire, une profession réglementée en exécution de la présente loi, ou en porter le titre professionnel, s'il n'est inscrit au tableau des titulaires de la profession ou sur la liste des stagiaires ou si, étant établi à l'étranger, il n'a obtenu l'autorisation d'exercer occasionnellement cette profession.

Lorsque la profession réglementée est exercée dans le cadre d'une société, l'alinéa précédant est uniquement applicable à celui ou ceux de ses administrateurs, gérants ou associés actifs qui exercent personnellement l'activité réglementée ou qui ont la direction effective des services où elle est exercée. A défaut de ces personnes, l'obligation énoncée à l'alinéa 1^{er} s'applique à un administrateur ou à un gérant ou à un associé actif de la société désigné à cet effet.

Pour l'application de la présente loi, ces personnes sont présumées, de manière irréfragable, exercer cette activité à titre indépendant.

Il ne faut pas satisfaire aux obligations découlant de l'alinéa 1^{er} pour exercer la profession dans les liens d'un contrat de travail, mais les personnes qui bénéficient de cette faculté ne sont pas autorisées à porter le titre professionnel. »

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Art. 131 (Art. 125) (1)

Artikel 17, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1985, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De Raden van erkenning nemen ook kennis van de aanvragen, ingediend door de personen die hun aanvraag om inschrijving op de gemeentelijke lijst, wegens overmacht of uitzonderlijke omstandigheden buiten hun wil, niet binnen de gestelde termijn hebben kunnen indienen.»

HOOFDSTUK VIII

Bekrachtiging van een gedeelte van de pensioenregeling van de personeelsleden van het voormalige Economisch en Sociaal Instituut voor de middenstand afkomstig van het Nationaal Instituut ter bevordering van het scheppend ambacht en van het Nationaal Centrum voor de economische expansie der kleine en middelgrote ondernemingen

Art. 132 (Art. 126) (1)

Artikel 158 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Het eerste lid is ook van toepassing op de pensioenen lopende op de datum van inwerkingtreding van die bepaling.»

Art. 133 (Art. 127) (1)

Artikel 132 heeft uitwerking met ingang van 1 september 1991.

HOOFDSTUK IX

Wijziging van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten

Art. 134 (Art. 128) (1)

Aan artikel 36 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten wordt een lid toegevoegd luidend als volgt:

«Zij beraadslagen evenwel geldig, na een tweede bijeenroeping, wat het aantal aanwezige leden ook is.»

Art. 131 (Art. 125) (1)

L'article 17, § 4, de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1985, est complété par l'alinéa suivant:

«Les Conseils d'agrération connaissent également des demandes introduites par les personnes qui, en raison d'un cas de force majeure ou de circonstances spéciales indépendantes de leur volonté, n'ont pu introduire leur demande d'inscription sur la liste communale dans le délai prescrit.»

CHAPITRE VIII

Légalisation d'une partie du régime de pension des agents de l'ex-Institut économique et social des classes moyennes issus de l'Institut national pour la promotion des métiers d'art et du Centre national pour l'expansion économique des petites et moyennes entreprises

Art. 132 (Art. 126) (1)

L'article 158 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, est complété par l'alinéa suivant:

«L'alinéa 1^{er} est également applicable aux pensions en cours à la date de l'entrée en vigueur de cette disposition.»

Art. 133 (Art. 127) (1)

L'article 132 produit ses effets le 1^{er} septembre 1991.

CHAPITRE IX

Modification de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes

Art. 134 (Art. 128) (1)

A l'article 36 de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes, il est ajouté un alinéa libellé comme suit:

«Toutefois, après une deuxième convocation, ils délibèrent valablement, quel que soit le nombre de membres présents.»

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

TITEL IV

TEWERKSTELLING EN ARBEID

Maatregelen ter bestrijding van de werkloosheid

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

Art. 135 (Art. 129) (1)

Deze titel is van toepassing op de werkgevers op wie de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, of de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgesteld, of de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, van toepassing zijn.

De Koning kan bepaalde categorieën van werkgevers geheel of gedeeltelijk aan het toepassingsgebied van deze titel onttrekken.

HOOFDSTUK II

Begeleiding van de werklozen

Art. 136 (Art. 130) (1)

De werkgevers bedoeld in artikel 129 zijn voor de jaren 1993 en 1994 een bijdrage verschuldigd van 0,10 pct., berekend op het volledige loon van de werknemers, bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Art. 137 (Art. 131) (1)

De instellingen belast met de inning van de sociale zekerheidsbijdragen zijn, ieder wat hen betreft, ook belast met de inning en de invordering van de in artikel 130 bedoelde bijdrage, alsook met de overdracht daarvan op een speciale rekening van het Tewerkstellingsfonds, opgericht bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid in uitvoering van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een Fonds ter aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling.

Deze bijdrage wordt gelijkgesteld met een sociale zekerheidsbijdrage, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de termijnen inzake betaling, de toepassing van de burger-

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

TITRE IV

EMPLOI ET TRAVAIL

Mesures relatives à la lutte contre le chômage

CHAPITRE I

Champ d'application

Art. 135 (Art. 129) (1)

Le présent titre est applicable aux employeurs auxquels s'applique la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrête-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ou l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, ou l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

Le Roi peut soustraire en tout ou en partie certaines catégories d'employeurs du champ d'application de ce titre.

CHAPITRE II

Accompagnement des chômeurs

Art. 136 (Art. 130) (1)

Les employeurs visés à l'article 129 sont pour les années 1993 et 1994 redevables d'une cotisation de 0,10 p.c., calculée sur la rémunération globale des travailleurs, visée à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Art. 137 (Art. 131) (1)

Les institutions chargées de la perception des cotisations de sécurité sociale sont, chacune en ce qui la concerne, également chargées de la perception et du recouvrement de la cotisation visée à l'article 130, ainsi que du versement de celle-ci sur un compte spécial du Fonds pour l'emploi institué au Ministère de l'Emploi et du Travail en exécution de l'article 4 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds pour l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi.

Cette cotisation est assimilée aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanc-

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

lijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht, de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

Art. 138 (Art. 132) (1)

De opbrengst van de bijdrage bedoeld in artikel 136 wordt aangewend voor de begeleiding van werklozen op wie een individueel begeleidingsplan van toepassing is.

Art. 139 (Art. 133) (1)

§ 1. In afwijking van artikel 138 van de programmawet van 30 december 1988, wordt de opbrengst van de bijdrage van 0,18 % aan het Tewerkstellingsfonds, ten belope van het bedrag vastgesteld door de Koning, aangewend voor de begeleiding van de werklozen bedoeld in artikel 138.

§ 2. In afwijking van artikel 174 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, wordt de opbrengst van de bijdrage van 0,25 pct. aan het Tewerkstellingsfonds, ten belope van het bedrag bepaald door de Koning, aangewend voor de begeleiding van de werklozen bedoeld in artikel 138.

Art. 140 (Art. 134) (1)

De Koning:

1° bepaalt voor welke werklozen, in welke gevallen, onder welke voorwaarden en volgens welke nadere regelen de bijdragen bedoeld in de artikelen 136 en 139 worden aangewend. Hij kan ondermeer voorzien in de toekenning van voorschotten waarvan Hij het bedrag bepaalt;

2° bepaalt de nadere regelen voor de verdeling van de opbrengst van de bijdragen bedoeld in de artikelen 136 en 139 onder de openbare instellingen belast met de arbeidsbemiddeling, de beroepsopleiding of de controle van de werklozen;

3° neemt elke andere maatregel die nodig is om de uitvoering van deze afdeling te waarborgen.

Art. 141 (nieuw)

Artikel 114 van de programmawet van 30 december 1988, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, onder de voorwaarden en volgens de nadere regelen die Hij bepaalt:

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

tions civiles et des dispositions pénales, le contrôle, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

Art. 138 (Art. 132) (1)

Le produit de la cotisation visée à l'article 136 est affecté à l'accompagnement de chômeurs auxquels un plan individuel d'accompagnement est applicable.

Art. 139 (Art. 133) (1)

§ 1. Par dérogation à l'article 138 de la loi-programme du 30 décembre 1988, le produit de la cotisation de 0,18 % au Fonds pour l'emploi est, à raison du montant fixé par le Roi, affecté à l'accompagnement des chômeurs visé à l'article 138.

§ 2. Par dérogation à l'article 174 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, le produit de la cotisation de 0,25 p.c. au Fonds pour l'emploi est, à raison du montant fixé par le Roi, affecté à l'accompagnement des chômeurs visé à l'article 138.

Art. 140 (Art. 134) (1)

Le Roi:

1° détermine pour quels chômeurs, dans quels cas, dans quelles conditions et selon quelles modalités les cotisations visées aux articles 136 et 139 sont affectées. Il peut entre autres prévoir l'octroi d'avances dont Il fixe le montant;

2° détermine les modalités de répartition du produit des cotisations visées aux articles 136 et 139 entre les organismes d'intérêt public chargés de l'emploi, de la formation professionnelle ou du contrôle des chômeurs;

3° prend toutes autres mesures nécessaires à assurer l'exécution de la présente section.

Art. 141 (nouveau)

L'article 114 de la loi-programme du 30 décembre 1988, est complété par l'alinéa suivant:

« Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans les conditions et selon les modalités qu'Il détermine:

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

1° bij aanwerving van een persoon bedoeld in artikel 118, § 1, 7°, de toepassing van dit hoofdstuk geheel of gedeeltelijk beperken tot de categorieën van werkgevers en werknemers van de privé-sector die Hij bepaalt;

2° de toepassing van dit hoofdstuk geheel of gedeeltelijk uitbreiden tot de categorieën van werkgevers en werknemers van de openbare sector die Hij bepaalt.»

Art. 142 (nieuw)

Artikel 118, § 1, van de programmawet van 30 december 1988 wordt aangevuld met een 7°, luidend als volgt:

«7° een werkloze die een individueel begeleidingsplan volgt of heeft gevolgd als bedoeld in titel IV van de wet houdende sociale en diverse bepalingen.»

Art. 143 (nieuw)

Artikel 128, § 1, van de programmawet van 30 december 1988 wordt aangevuld met *h*), luidend als volgt:

«*h*) van de bepalingen van hoofdstuk III van titel IV van de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen.»

HOOFDSTUK III

Premie ter compensatie van de sociale zekerheidsbijdragen

Art. 144 (Art. 135) (1)

Binnen de grenzen van de begrotingskredieten, daartoe ingeschreven in de begroting van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, kan in 1993 en 1994 een premie worden toegekend aan de werkgevers, bedoeld in artikel 135 ter compensatie van de sociale zekerheidsbijdragen die zij verschuldigd zijn bij de tewerkstelling van werknemers.

Art. 145 (Art. 136) (1)

De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening is belast met de toekenning van de premie bedoeld in artikel 144.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

1° en cas d'engagement d'une personne visée à l'article 118, § 1^{er}, 7°, limiter l'application du présent chapitre en tout ou en partie aux catégories d'employeurs et de travailleurs du secteur privé qu'il détermine;

2° étendre l'application du présent chapitre en tout ou en partie aux catégories d'employeurs et de travailleurs du secteur public qu'il détermine.»

Art. 142 (nouveau)

L'article 118, § 1^{er}, de la loi-programme du 30 décembre 1988, est complété par un 7°, rédigé comme suit:

«7° un chômeur qui suit ou a suivi un plan d'accompagnement individuel tel que visé au Titre IV de la loi du portant des dispositions sociales et diverses.»

Art. 143 (nouveau)

L'article 128, § 1^{er}, de la loi-programme du 30 décembre 1988, est complété par un *h*), rédigé comme suit:

«*h*) des dispositions du chapitre III du titre IV de la loi du portant des dispositions sociales et diverses.»

CHAPITRE III

Prime en compensation des cotisations de sécurité sociale

Art. 144 (Art. 135) (1)

Dans la limite des crédits budgétaires inscrits à cette fin au budget de l'Office nationale de l'emploi, une prime peut être octroyée en 1993 et 1994 aux employeurs visés à l'article 135 en compensation des cotisations de sécurité sociale dont ils sont redevables en raison de l'occupation de travailleurs.

Art. 145 (Art. 136) (1)

L'Office national de l'emploi est chargé de l'octroi de la prime visée à l'article 144.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Art. 146 (Art. 137) (1)

De Koning:

1° bepaalt voor welke werknemers, in welke gevallen, onder welke voorwaarden en volgens welke nadere regelen de premie bedoeld in artikel 144, kan worden toegekend;

2° bepaalt het bedrag en de nadere regelen tot vaststelling van het bedrag van de premie;

3° neemt elke andere maatregel die nodig is om de uitvoering van deze afdeling te waarborgen.

HOOFDSTUK IV

Gemeenschappelijke en slotbepalingen

Art. 147 (Art. 138) (1)

De Koning wijst de ambtenaren aan die waken over de naleving van de bepalingen van deze titel en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 148 (Art. 139) (1)

Artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

« 17° van de geschillen betreffende de premie ter compensatie van de sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in artikel 144 van de wet van houdende sociale en diverse bepalingen. »

Art. 149 (Art. 140) (1)

De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de aanvragen ingediend vóór 1 januari 1995.

De maatregelen bedoeld in deze titel kunnen echter geheel of gedeeltelijk door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, worden verlengd.

Art. 150 (Art. 141) (1)

De bepalingen van deze titel treden in werking op 1 januari 1993, met uitzondering van artikel 139 dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 1992.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

Art. 146 (Art. 137) (1)

Le Roi:

1° détermine pour quels travailleurs, dans quels cas, dans quelles conditions et selon quelles modalités la prime visée à l'article 144, peut être octroyée;

2° détermine le montant et les modalités de fixation du montant de la prime;

3° prend toutes autres mesures nécessaires à assurer l'exécution de la présente section.

CHAPITRE IV

Disposition communes et finales

Art. 147 (Art. 138) (1)

Le Roi désigne les fonctionnaires qui surveillent le respect des dispositions du présent titre et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 148 (Art. 139) (1)

L'article 580 du Code judiciaire est complété comme suit:

« 17° des contestations concernant la prime en compensation des cotisations de sécurité sociale visée à l'article 144 de la loi du portant des dispositions sociales et diverses. »

Art. 149 (Art. 140) (1)

Les dispositions du présent titre s'appliquent aux demandes introduites avant le 1^{er} janvier 1995.

Les mesures prévues dans le présent titre peuvent cependant être prorogées en tout ou en partie par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 150 (Art. 141) (1)

Les dispositions du présent titre entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993, à l'exception de l'article 139 qui produit ses effets le 1^{er} octobre 1992.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

TITEL V

VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK I

Bepalingen inzake maatschappelijke dienstverlening verleend aan kandidaat-vluchtelingen en aan de personen die illegaal in het land verblijven

AFDELING 1

Wijzigingen van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Art. 151 (Art. 142) (1)

Artikel 57 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, wordt vervangen door volgende bepalingen:

« *Artikel 57.* — § 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 57ter, heeft het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn tot taak aan personen en gezinnen de dienstverlening te verzekeren waartoe de gemeenschap gehouden is.

Het verzekert niet alleen lenigende of curatieve doch ook preventieve hulp.

Deze dienstverlening kan van materiële, sociale, geneeskundige, sociaal-geneeskundige of psychologische aard zijn.

§ 2. In afwijking van § 1, verleent het centrum slechts de strikt noodzakelijke dienstverlening om het verlaten van het grondgebied mogelijk te maken:

1° aan de vreemdeling die zich vluchteling heeft verklaard en heeft gevraagd als dusdanig te worden erkend doch die niet de toelating heeft om in die hoedanigheid in het Rijk te verblijven en aan wie een definitief bevel is betekend om het grondgebied te verlaten;

2° aan elke andere vreemdeling die onwettig in het Koninkrijk verblijft en aan wie een definitief bevel is betekend om het grondgebied te verlaten.

Het centrum verwittigt zonder verwijl de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, evenals de betrokken gemeente, van de beslissing van betrokkene om de in het vorige lid bedoelde dienstverlening te aanvaarden dan wel te weigeren.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

TITRE V

SANTE PUBLIQUE

CHAPITRE I

Dispositions relatives à l'aide sociale accordée aux candidats réfugiés et aux personnes en séjour illégal

SECTION 1^{ère}

Modifications de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale

Art. 151 (Art. 142) (1)

L'article 57 de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres publics d'aide sociale, modifiée par la loi du 28 juin 1984, est remplacé par les dispositions suivantes:

« *Article 57.* — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 57ter, le centre public d'aide sociale a pour mission d'assurer aux personnes et aux familles l'aide due par la collectivité.

Il assure non seulement une aide palliative ou curative, mais encore une aide préventive.

Cette aide peut être matérielle, sociale, médicale, médico-sociale ou psychologique.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, le centre accorde uniquement l'aide strictement nécessaire pour permettre de quitter le pays:

1° à l'étranger qui s'est déclaré réfugié, a demandé à être reconnu en cette qualité, n'est pas autorisé à séjourner dans le Royaume en cette qualité et auquel un ordre définitif de quitter le pays a été signifié;

2° à l'étranger qui séjourne illégalement dans le Royaume et auquel un ordre définitif de quitter le pays a été signifié.

Le centre informe sans retard le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences ainsi que la commune concernée de l'acceptation ou du refus de l'intéressé de bénéficier de l'aide visée à l'alinéa précédent.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Aan de maatschappelijke dienstverlening wordt een einde gemaakt vanaf de datum van de uitvoering van het bevel om het grondgebied te verlaten, en ten laatste, vanaf de datum van het verstrijken van de termijn van het definitieve bevel om het grondgebied te verlaten.

Van het bepaalde in het voorgaande lid wordt afgeweken, gedurende de strikt noodzakelijke termijn, om de betrokkene in staat te stellen het grondgebied effectief te verlaten; die termijn mag in geen geval een maand overschrijden.

Er wordt eveneens afgeweken ingeval van dringende medische hulp.

§ 3. Het centrum oefent de voogdij uit over of verzekert althans de bewaring, het onderhoud en de opvoeding van de minderjarige kinderen die door de wet, de ouders of overheidsorganen aan het centrum zijn toevertrouwd.

§ 4. Het centrum voert de taken uit die hem door de wet, de Koning of de gemeenteoverheid zijn toevertrouwd.»

Art. 152 (Art. 143) (1)

In dezelfde wet wordt een artikel 57ter ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 57ter.* — De maatschappelijke dienstverlening is niet door het centrum maar door de Staat verschuldigd wanneer de asielvrager of de vreemdeling die niet als vluchteling werd erkend, vrijwillig of krachtens een administratieve beslissing, verblijft in een onthaalcentrum dat door de Staat is belast met het verlenen van de noodzakelijke dienstverlening om een menswaardig leven te kunnen leiden. »

AFDELING 2

Wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand

Art. 153 (Art. 144) (1)

Artikel 2 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand, vervangen bij de wet van 9 juli 1971 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 244 van 31 december 1983 en het koninklijk besluit van 10 augustus 1984, wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidend als volgt:

« § 5. In afwijking van artikel 1, 1^o, is het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

L'aide sociale prend fin à dater de l'exécution de l'ordre de quitter le territoire et, au plus tard, au jour de l'expiration du délai de l'ordre définitif de quitter le territoire.

Il est dérogé à l'alinéa précédent, pendant le temps strictement nécessaire pour permettre effectivement à l'intéressé de quitter le territoire; ce délai ne pourra en aucun cas excéder un mois.

Il y est également dérogé en cas d'aide médicale urgente.

§ 3. Le centre exerce la tutelle ou à tout le moins assure la garde, l'entretien et l'éducation des enfants mineurs d'âge lorsqu'ils lui sont confiés par la loi, les parents ou les organismes publics.

§ 4. Le centre effectue les tâches qui lui sont confiées par la loi, le Roi ou l'autorité communale.»

Art. 152 (Art. 143) (1)

Il est inséré dans la même loi un article 57ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« *Article 57ter.* — L'aide sociale n'est pas due par le centre mais par l'Etat lorsque, de son propre chef ou obligatoirement en exécution d'une décision administrative, le demandeur d'asile ou l'étranger dont la qualité de réfugié n'a pas été reconnue séjourne dans un centre chargé par l'Etat de lui assurer l'aide nécessaire pour mener une vie conforme à la dignité humaine. »

SECTION 2

Modification de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique

Art. 153 (Art. 144) (1)

L'article 2 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique, remplacé par la loi du 9 juillet 1971 et modifié par l'arrêté royal n^o 244 du 31 décembre 1983 et l'arrêté royal du 10 août 1984, est complété par un paragraphe 5, rédigé comme suit:

« § 5. Par dérogation à l'article 1^{er}, 1^o, est compétent pour accorder l'aide sociale, le centre public

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

gemeente waar de asielvrager in het vreemdelingenregister is ingeschreven, of ingeval er geen inschrijving is, van de gemeente waar de asielvrager dient te worden ingeschreven krachtens een beslissing van de bevoegde Minister gedurende de periode van het onderzoek van de aanvraag, bevoegd om de sociale hulp te verlenen.

Dit centrum blijft bevoegd zolang de betrokkene gemachtigd is als vluchteling in het Rijk te verblijven of tot op de dag dat de verwijdering van het grondgebied is uitgevoerd.»

HOOFDSTUK II

Oorlogsslachtoffers

Art. 154 (Art. 145) (1)

In de wet van 1 juli 1969 tot vaststelling van het recht van de oorlogsinvaliden en oorlogsgewonden op geneeskundige verzorging op kosten van de Staat, wordt een artikel *3bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 3bis.* — Op verzoek van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden zijn de tarifieringsdiensten, voorzien in het artikel 98 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, verplicht haar alle gegevens over te zenden met betrekking tot de farmaceutische verstrekkingen.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regelen voor de uitvoering van deze verplichting.»

HOOFDSTUK III

Instituut voor veterinaire keuring

Art. 155 (Art. 146) (1)

Het Instituut voor veterinaire keuring stort ten laatste op 1 april 1993 een bedrag van 60 000 000 frank uit zijn reserves aan de Schatkist.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

d'aide sociale de la commune dans le registre des étrangers de laquelle le demandeur d'asile est inscrit, ou, à défaut d'inscription, celui de la commune où il doit être inscrit par décision du Ministre compétent pendant que sa demande est à l'examen.

Ce centre demeure compétent pour accorder les secours nécessaires tant que l'intéressé est autorisé à séjourner dans le Royaume en qualité de réfugié ou jusqu'au jour où son éloignement du territoire est exécuté.»

CHAPITRE II

Invalides de guerre

Art. 154 (Art. 145) (1)

Dans la loi du 1^{er} juillet 1969 fixant le droit des invalides et des orphelins de guerre au bénéfice des soins de santé aux frais de l'Etat, il est inséré un article *3bis*, rédigé comme suit:

« *Article 3bis.* — Sur demande de l'Institut national des invalides de guerre, les offices de tarification, prévus par l'article 98 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, sont tenus de lui fournir toutes les données relatives aux fournitures pharmaceutiques.

Le Roi détermine les conditions et modalités d'exécution de cette obligation.»

CHAPITRE III

Institut d'expertise vétérinaire

Art. 155 (Art. 146) (1)

L'Institut d'expertise vétérinaire verse au plus tard le 1^{er} avril 1993 un montant de 60 000 000 de francs de ses réserves au Trésor.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

TITEL VI

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK I

Landsverdediging

Art. 156 (Art. 147) (1)

De Minister van Landsverdediging wordt tot en met 1996 gemachtigd om, in het kader van het herstructureringsplan van de Krijgsmacht, het overtollig geworden materieel dat deel uitmaakt van het aan zijn beheer toevertrouwde patrimonium te verkopen.

De opbrengst van deze verkoop zal aangerekend worden op de rekening 87.07.06.30 B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » om aangewend te worden ter dekking van investeringsuitgaven ten behoeve van de Krijgsmacht.

Deze rekening zal geen debetstand mogen vertonen in vastleggingen noch in ordonnancerings.

De uitgavenverrichtingen op deze rekening worden, vóór elke juridische vastlegging, onderworpen aan het voorafgaand advies van de Inspecteur van Financiën en aan het voorafgaand visum van de Controleur der vastleggingen alsook aan het visum van het Rekenhof zoals bepaald in artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

HOOFDSTUK II (nieuw)

Landbouw

Art. 157 (nieuw)

De rechtspersoonlijkheden van de stations die afhangen van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux storten uiterlijk op 1 september 1993 een bedrag van 40 000 000 frank aan de Schatkist.

De verdeling van dit bedrag tussen de verschillende rechtspersoonlijkheden wordt uitgevoerd door de Minister van Landbouw op voorstel van de Wetenschappelijke Raad van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux.

De rechtspersoonlijkheden van de stations die afhangen van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gent storten uiterlijk op 1 september 1993 een bedrag van 40 000 000 frank aan de Schatkist.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

TITRE VI

Dispositions diverses

CHAPITRE I

Défense nationale

Art. 156 (Art. 147) (1)

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé jusqu'en 1996 inclus, dans le cadre du plan de restructuration des Forces armées, à vendre le matériel devenu excédentaire et faisant partie du patrimoine confié à sa gestion.

Le produit de cette vente sera imputé au compte 87.07.06.30 B de la section « Opérations d'ordre de la Trésorerie » pour être utilisé en couverture de dépenses d'investissements au profit des Forces armées.

Ce compte ne pourra présenter de position débitrice ni en engagements, ni en ordonnancements.

Les opérations de dépenses à ce compte sont soumises, avant tout engagement juridique, à l'avis préalable de l'Inspecteur des Finances et au visa préalable du Contrôleur des engagements, ainsi qu'au visa de la Cour des comptes au sens de l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846.

CHAPITRE II (nouveau)

Agriculture

Art. 157 (nouveau)

Les personnalités juridiques des stations relevant du Centre de recherches agronomiques de l'Etat de Gembloux versent au plus tard le 1^{er} septembre 1993 un montant de 40 000 000 de francs au Trésor.

La répartition de ce montant entre les différentes personnalités juridiques est effectuée par le ministre de l'Agriculture sur proposition du Conseil scientifique du Centre de recherches agronomiques de l'Etat de Gembloux.

Les personnalités juridiques des stations relevant du Centre de recherches agronomiques de l'Etat de Gand versent au plus tard le 1^{er} septembre 1993 un montant de 40 000 000 de francs au Trésor.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

De verdeling van dit bedrag tussen de verschillende rechtspersoonlijkheden wordt uitgevoerd door de Minister van Landbouw op voorstel van de Wetenschappelijke Raad van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gent.

HOOFDSTUK III (nieuw)

Landbouw en Economische Zaken

Art. 158 (nieuw)

Het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw stort uiterlijk op 1 september 1993 uit zijn reserves een bedrag van 20 000 000 frank aan de Schatkist.

HOOFDSTUK IV (HOOFDSTUK II)

Economische Zaken

Art. 159 (Art. 148) (1)

Vanaf 1 januari 1993 neemt de Staat het financieel beheer over van de leningen die door de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de nationale sectoren werden aangegaan in uitvoering van haar opdrachten vastgesteld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 17 september 1982 betreffende de oprichting van de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de nationale sectoren, en waarvan, in uitvoering van artikel 4 van dit besluit, de staatswaarborg werd gehecht. Het uitstaand saldo van deze leningen zal op 1 januari 1993 in de Rijksschuld worden opgenomen.

Deze overname is zonder verdere formaliteiten van rechtswege tegenstelbaar aan derden, vanaf de inwerkingstreding van deze wet.

Vanaf 1 januari 1993 neemt de Staat het financieel beheer over van de leningen aangegaan door de N.V. SOCOBESOM in uitvoering van zijn opdrachten. Het uitstaand saldo van deze leningen zal op 1 januari 1993 worden opgenomen in de Rijksschuld.

Art. 160 (Art. 149) (1)

Onverminderd overige wetsbepalingen, kan de Koning ten gunste van het Fonds voor de analyse van de olieprodukten, ingesteld bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichtingen van begrotingsfondsen, en ten laste van invoerders van olie en olieprodukten, een heffing opleggen om alle kosten die voortvloeien uit de analyses van olieprodukten te dekken.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

La répartition de ce montant entre les différentes personnalités juridiques est effectuée par le ministre de l'Agriculture sur proposition du Conseil scientifique du Centre de recherches agronomiques de l'Etat de Gand.

CHAPITRE III (nouveau)

Agriculture et Affaires économiques

Art. 158 (nouveau)

L'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture verse au plus tard le 1^{er} septembre 1993 un montant de 20 000 000 de francs de ses réserves au Trésor.

CHAPITRE IV (CHAPITRE II)

Affaires économiques

Art. 159 (Art. 148) (1)

A partir du 1^{er} janvier 1993, l'Etat reprend à sa charge le service financier des emprunts contractés par la Société nationale pour la restructuration des secteurs nationaux en exécution de ses missions telles que définies par l'article 2 de l'arrêté royal du 17 septembre 1982 relatif à la constitution de la Société nationale pour la restructuration des secteurs nationaux et qui jouissent de la garantie de l'Etat en vertu de l'article 4 du même arrêté. L'encours de ces emprunts sera repris dans la Dette publique au 1^{er} janvier 1993.

Cette reprise est opposable de plein droit aux tiers sans autre formalité, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

A partir du 1^{er} janvier 1993, l'Etat reprend à sa charge le service financier des emprunts contractés par la S.A. SOCOBESOM en exécution de ses missions. L'encours de ces emprunts sera repris dans la Dette publique au 1^{er} janvier 1993.

Art. 160 (Art. 149) (1)

Sans préjudice d'autres dispositions légales, le Roi peut imposer, au bénéfice du Fonds d'analyse des produits pétroliers institué par la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, et à charge des importateurs de pétrole et de produits pétroliers, une redevance pour couvrir l'ensemble des frais résultant des analyses des produits pétroliers.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.

Hij stelt de berekenings- en betalingswijze van de vergoedingen en de uitgaven vast en bepaalt de accrediteringsvoorwaarden van de proeflaboratoria, waarop een beroep zal worden gedaan in overeenstemming met de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditering-certificatie- en controle-instellingen evenals de proeflaboratoria.

HOOFDSTUK V (HOOFDSTUK III)

Verkeer en infrastructuur

Art. 161 (Art. 150) (1)

De wet van 6 juli 1948 waarbij het herstel van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut ten laste van de Staat wordt gelegd, wordt opgeheven.

Zullen alleen nog het voorwerp van een likwidatie kunnen uitmaken de bedragen vastgesteld vóór de inwerkingtreding van deze wet op grond van goedgekeurde inschrijvingen en contracten.

Il fixe le mode de calcul et de paiement des rétributions et des dépenses et détermine les conditions d'accréditation des laboratoires d'essais auxquels il sera fait appel, conformément à la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle, ainsi que des laboratoires d'essais.

CHAPITRE V (CHAPITRE III)

Communications et infrastructure

Art. 161 (Art. 150) (1)

La loi du 6 juillet 1948 mettant à charge de l'Etat la réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général, est abrogée.

Les seuls montants pouvant encore faire l'objet d'une liquidation seront ceux qui auront été fixés avant l'entrée en vigueur de la présente loi sur base des soumissions et contrats approuvés.

(1) De nummering tussen haakjes is die van het ontwerp van wet.

(1) La numérotation entre parenthèses est celle du projet de loi.